

**Kinh Bồ Đề Hạnh**  
(Bodhicaryâvatara)  
Quyển thứ nhất

*- Đại Chánh Tân Tu Đại Tạng kinh, quyển thứ 32, thuộc luận tập bộ bản.  
Thứ tự Kinh Văn số 1662. Từ trang 543 đến trang 562.*

*- Thánh Long Thọ Bồ Tát tập tụng.*

*- Tây Thiên Trung Ấn Độ Nha Lan Đà La quốc.*

*- Mật Lâm tự Tam Tạng Minh Giáo Đại Sư Sắc Tử Sa Môn Thần Thiên Tức  
Tai. Phụng chiếu dịch từ chữ Phạn sang chữ Hán.*

*- Sa Môn Thích Như Điển, Phương Trượng chùa Viên Giác Hannover, Đức  
Quốc, dịch từ Hán văn ra Việt văn tại Tu Viện Đa Bảo, Úc Đại Lợi, từ ngày  
29.12.2003 cùng với sự trợ dịch của Tỳ Kheo Thích Đồng Văn và Tỳ Kheo Thích  
Hạnh Giới.*

**Tán Bồ Đề Tâm (Bodhicittânusamsà)**  
(Phẩm thứ nhất)

Như Phật diệu pháp thể vô biên  
Phật tử chánh tâm quy mệnh lễ  
Phật cam lồ giới thù phục hộ  
Ngã kim tán thuyết tất y pháp  
Thuyết này không có, chưa hề có  
Lại chẳng tự ngã mà độc tôn  
Ngã chẳng tự tha như thế đó  
Hay tự tư duy mà quán sát  
Như thế phát tâm mà quán sát  
Hay làm ngã này lành tăng trưởng  
Thì thấy như thế cảnh Ta Bà  
Ở đây cùng với Phật Thế Tôn  
Cảnh này sát na khó sanh được  
Được sanh làm người nói tự vui  
Tư duy nếu lia tâm Bồ Đề  
Lại nữa đến đây lại được gì  
Như mây bị che trong đêm tối  
Chớp sáng chói lòa trong sát na  
Uy đức Phật lớn cũng như thế  
Sát na phát ý người được phước  
Cho nên lành ít, lực tuy kém  
Hay phá nghiệp lực của ác lớn  
Như thế nêu phát Bồ Đề tâm  
Lành này tiến mạnh hay hơn kia  
Tư duy vô lượng vô biên kiếp  
Thấy Phật hoặc nói chơn thật này  
Nếu chẳng an vui, được an vui  
Tăng trưởng cứu độ khắp chúng sanh

Vì chúng hữu tình nơi họ khổ  
Làm lia trăm ngàn các sợ khổ  
Thọ nhiều niềm vui trăm ngàn loại  
Vì chẳng thể lia Bồ Đề tâm  
Kẻ Thiện Thệ kia nơi trời buộc  
Làm tại luân hồi chẳng nơi ái  
Hoặc nói sát na Bồ Đề tâm  
Trời người hoan hỷ tất quy mệnh  
Hoặc có thọ trì hình bất tịnh  
N như tượng Phật quý mà vô giá  
N như thuốc biến hóa khắp nhà lao  
Đề tư giữ lấy tâm Bồ Đề  
Bồ Đề tâm quý thật vô biên  
Giá trị thế gian khó sánh bằng  
Điều Ngự, người làm cùng bạn lữ  
Tất hay thọ trì nơi lao ngục  
Cây chuối chẳng thật mà sanh thật  
Sanh thật cây chuối mà thân tạ  
Cây Bồ Đề tâm nêu thanh tịnh  
Hay sanh thắng quả không thể biết  
Đã làm bạo ác các tội nghiệp  
Nương Bồ Đề tâm sát na khỏi  
Dũng mãnh nương vào chẳng sợ hãi  
Si kia hữu tình chẳng nương vào  
Giống như kiếp hết rồi lửa lớn  
Sát na đốt cháy tội nghiệp ấy  
Nếu niệm từ tôn vô lượng lời  
Tức là lành thay cho người trí

Nhiều loại tâm giác ngộ  
Chánh trí mà bình đẳng  
Bồ Đề tâm thệ nguyện  
Mà hành việc Bồ Đề  
Giống như người muốn đi  
Vì kia phân biệt nói  
Nói phân biệt trí rồi  
Hay làm như trí biết  
Nguyện tâm của Bồ Đề  
Quả lớn như luân hồi  
Phước lại chẳng gián đoạn  
Lại như ý muốn kia  
Ở nơi kia không cùng  
Nơi hữu tình giải thoát  
Vớ tâm kia bình đẳng  
Bồ Đề nguyện chẳng lùi  
Ở kia thích ngủ nghỉ  
Lại hay nhiều mê say  
Gián đoạn nơi phước đức  
Giống không, chẳng sở hữu  
Hay bày mà hỏi này  
Ý kém của hữu tình  
Nơi giải thoát được sanh

Vì chính là Như Lai  
Lại Tư duy liệu trừ  
Khổ não loài hữu tình  
Làm khổ não hết rồi  
Liên được vô biên phước  
Hữu tình vô biên khổ  
Phải chữa trị thế nào  
Làm mỗi mỗi an lạc  
Được vô biên công đức  
Cha mẹ được lợi gì  
Như thế cùng quyền thuộc  
Được trời và tiên hơn  
Tịnh hạnh Bà La Môn  
Như thế hữu tình kia  
Ở quá khứ mê ngủ  
Chẳng nguyện nơi tự lợi  
Chỉ nguyện sanh lợi tha  
Hữu tình tối thắng quý  
Hy hữu được sanh nào  
Nhiều loại ý lợi tha  
Chẳng riêng nơi tự lợi  
Hỷ hoan mầm thế gian  
Tinh tấn thuốc thế gian  
Tâm quý và có phước  
Mà kia nói thế nào  
Các hữu tình thế nào  
Được tất cả niềm vui  
Vì phát tâm Bồ Đề  
Cúng dường nơi Như Lai  
Mê ái lạc niềm vui  
Lại giống như ngợ vực  
Xa rời và theo cùng  
Tất từ ở nơi ý  
Nếu tâm cầu vui thú  
Khổ não đủ khắp cả  
Chứa các niềm vui ấy  
Các khổ não tiêu trừ  
Phá đi hơn mê hoặc  
Lành thay thế nào được  
Gần gũi thiện trí thức  
Phước kia như thế được  
Lợi lạc liên hồi hướng  
Kia phải liên tán thán  
Làm lành chẳng cầu lợi  
Nói kia là Bồ Tát

Nếu có bố thí mà ăn ít  
Tu thiện cúng dường nơi thế gian  
Bố thí lớn nhỏ như muỗi ve  
Lại được niềm vui ở nửa ngày  
Làm sao thấu hoạch cái nhân ấy  
Cần thiết vô biên hữu tình hết

Hữu tình không hết như hư không  
Tất cả trí cầu liền đầy đủ  
Phật Tử tịnh niệm mà suy nghĩ  
Nếu phiền não sanh do tâm tạo  
Số sanh phiền não lại hay nghi  
Phật nói người này đọa địa ngục  
Phật Tử nêu phát Bồ Đề tâm  
Diệt tội lực lớn được thắng quả  
Ta nay quy mệnh tâm ma ni  
Cứu độ hữu tình được an vui.

## **Kinh Bồ Đề Hạnh** **Bồ Đề Tâm Thí Cúng Dường** **(Phần thứ 2)**

Kia đẹp ma ni tâm cung kính  
Dùng để cúng dường Đức Như Lai  
Cùng kia thanh tịnh diệu pháp bảo  
Phật công đức hải nhiều vô biên  
Thế gian nếu có các hoa đẹp  
Cho đến quả tốt và thay thuốc  
Có được trân bảo nơi nước trong  
Tất đều phụng cúng rất vui ý  
Trong núi các loại đồ quý giá  
Gặp vui cây cối nơi tịch tĩnh  
Hoa Mạn trang nghiêm cây phát sáng  
Đơm quả đầy cây cành và hạt  
Trên trời và người lấy hương quý  
Cho đến nhiều cây cùng cây quý  
Nước ao thanh tịnh lại trang nghiêm  
Nga nga nghe tiếng liền thích ý  
Lúa tự nhiên sanh chẳng có giống  
Biệt biệt trang nghiêm mà cúng dường  
So hư không giới lớn hơn nhiều  
Tất cả nơi đây đều thọ dụng  
Con nay hiến dâng bánh ngọt này  
Cúng dường tối thượng Phật Mâu Ni  
Vì con chẳng xả đại từ bi  
Thọ nhận tối thượng cúng dường ấy  
Con nay vô phước lại nghèo nàn  
Chẳng phải giàu có để cúng dường  
Con nay suy nghĩ vì kẻ khác  
Nguyện Phật thọ nhận tùy lực thí  
Con tự thân thí tất cả Phật  
Tân này so với tất cả kia  
Gia bị con làm cho hữu tình  
Hữu tình thường được Phật giáo hóa  
Con được Như Lai gia bị rồi

Làm lợi hữu tình chẳng sợ hãi  
Quá khứ tội nghiệp tất xa rời  
Vị lai các tội sẽ không làm  
Ánh sáng nơi kia thật vui thích  
Thiên cái trang nghiêm phụng chơn như  
Thủy tinh thanh tịnh lại chiếu sáng  
Nơi nơi loại loại hương thơm quý  
Bình quý đầy đủ các nước hương  
Lại mang hợp ý các hoa tốt  
Tẩy rửa Như Lai thân chẳng dơ  
Con đang tán vịnh hiến ca nhạc  
Thanh tịnh hương xông trên áo kia  
Dùng lọng che kia màu sắc đẹp  
Con nay hiến tặng trên y phục  
Nguyện Phật Từ Bi ai nạ thọ  
Nhiều loại thiên y trông rất đẹp  
Trang nghiêm bên trong và ở trên  
Cúng dường Như Lai cùng Phổ Hiền  
Cùng với Văn Thù Quán Tự Tại.

## **Kinh Bồ Đề Hạnh** **Hộ Giới (V. Samprajanyaraksana)** **(Phần thứ ba)**

Trì giới để hộ tâm  
Giữ cho thật kiên cố  
Tâm này khó thể hộ  
Vì sao nên hộ giới  
Giống voi say chẳng phục  
Chẳng lo việc đau đớn  
Tâm phóng như voi say  
Đang mời A Lợi Da  
Nhớ dây thừng chấp giữ  
Trói buộc nơi tâm voi  
Liên lừa sự buông lung  
Tất cả đều an lạc  
Nếu hay cột tâm lại  
Tất cả đều có thể  
Nếu tự hàng tâm kia  
Tất cả đều hàng phục  
Su tử, heo, hổ, báo  
Dạ Xoa cùng La Sát  
Tất cả nơi địa ngục

Đều được rõ oan này  
Hoặc sợ tất cả oan  
Vô biên các khổ não  
Đều do tâm ấy được  
Phật Thế Tôn đã nói  
Địa ngục nơi giam hãm  
Cùng hòn sắt nóng ấy  
Ai làm lại phải chịu  
Tham sân si do đây  
Ở nơi ác tâm kia  
Phật sanh ở thế gian  
Tam giới tâm ấy hết  
Cho nên không sợ hãi  
Nếu hay tạo bồ thí  
Đời này chẳng hay tham  
Đừng tham, không phiền não  
Quá khứ hồi thế nào  
Nếu tâm người ít chia  
Nên thí Ba La Mật  
Nếu nói đến quả báo  
Cùng tất cả bồ thí  
Nếu tâm người trì giới  
Ngờ ai mà giết hại  
Sân tâm là oan gia  
Giết sạch hết hư không  
Đại địa chẳng ngần mé  
Da kia che đậy lại  
Dùng da che một ít  
Tùy hành xứ chứa nhóm  
Tánh ngã ngoài cũng thế  
Thuộc về ai hay làm  
Nên khuyên nơi tự tâm  
Ngã ấy ngoài tự phục  
Tham thân mà vô phước  
Quả kia giống số hành  
Có tâm cúng một y  
Quả ấy tăng phước lên  
Các hành nếu hay giữ  
Tâm niệm ấy chẳng xả  
Tất cả những lợi tâm  
Hư giả nên xa lìa  
Tất cả tâm cầu pháp  
Nên bí mật quan sát  
Lìa khổ được an lạc  
Kia được lìa thế gian  
Ta vì sao tu hành  
Tu hành tuy giữ tâm  
Cho nên ta quán tâm  
Từng giờ mà giữ gìn  
Giống loài khi bị bệnh  
Tâm ấy hay giữ gìn  
Đời người ác như thế

Cũng thường hay giữ tâm  
Sợ khổ não bệnh tật  
Ta một lòng hay giúp  
Phá hoại các chung đụng  
Tâm bình và không sợ  
Thường làm như thế đó  
Chẳng làm người trong ác  
Con người, ác chẳng phạm  
Tự nhiên chẳng sợ sệt  
Ta muốn cuối cuộc đời  
Lợi hành mà cúng dường  
Các thân mệnh khác hết  
Tâm lành chẳng thối lui  
Ta muốn giữ tâm này  
Chấp tay nay hay làm  
Tâm nhớ nghĩ luôn luôn  
Tất cả phương tiện ấy  
Giống như người bệnh nặng  
Các việc chẳng hay nhân  
Tâm tán loạn cũng vậy  
Chẳng sâu các việc làm  
Tâm tán loạn chẳng định  
Nghe, tư duy quán sát  
Nư bình chảy rỉ ra  
Nước kia chẳng được nhiều  
Do người ấy nghe được  
Ở nơi phương tiện tin  
Tâm xáo trộn không định  
Làm chẳng yên, tội lỗi  
Tâm chẳng thể quyết định  
Mê hoặc hư chỗ được  
Phàm có được phước thiện  
Hoặc đọa vào nơi ác  
Phiền não những đạo tặc  
Đắm nhiễm phải nơi ấy  
Do ma chướng khởi lên  
Phá hoại đời sống tốt  
Giữ ý kia gốc gác  
Việc ác chẳng rộng buông  
Nhờ đến tội não kia  
Lại làm cho an trụ  
Lành thay tùy Thầy dạy  
Cùng được niệm lành sanh  
Hay nghe lời Thầy dạy  
Phải một lòng cung cấp  
Nơi chư Phật Bồ Tát  
Sát na tâm quyết định  
Hay nhớ nghĩ sợ hãi  
Thương xót mà hiện diện  
Tâm trấn ấy không định  
Chạy mãi chẳng hồi lui  
Nếu hay giữ ý này

Giữ gìn ở chẳng rời  
Ta nay giữ tâm này  
Như thế mà hay ở  
Như cây chẳng có rễ  
Chẳng sanh cành lá ác  
Mắt xem nơi sắc tướng  
Biết hư giả chẳng thật  
Vật vật nên quan sát  
Cho nên chẳng tham đắm  
Thấy nhơn mà quan sát  
Xem rõ chẳng mê lầm  
Cho đến xem thấy rồi  
An ủi cả việc lành  
Muôn làm chẳng biết đường  
Hướng bốn phương sanh sợ  
Quyết định biết hướng rồi  
Quán tâm cũng như thế  
Kẻ trí thường hay làm  
Suy nghĩ cả trước sau  
Việc lành cùng việc ác  
Những việc chẳng mất đi  
Chẳng còn nơi thân này  
Lìa nó thì làm sao  
Thân này ở thế nào  
Phải hay quán ở giữa  
Quán trong tâm cũng thế  
Để dùng các phương tiện  
Pháp ấy như trụ cột  
Buộc chặt mệnh chẳng thoát  
Phải nên ý thế này  
Quán ta đang hiện hữu  
Các thức cũng như vậy  
Thống nhiếp từng sát na  
Nếu sợ nghiệp lực nhơn  
Hay muốn cầu yên vui  
Tu bố thí trì giới  
Cho đến bỏ tất cả  
Nêu tu nhơn giải thoát  
Riêng kia chẳng suy nghĩ  
Một lòng hướng tự tâm  
Phải khởi thấy thế này  
Như thế tu việc lành  
Chẳng khởi việc sợ hãi  
Hay làm cho phiền não  
Quyết định chẳng tăng trưởng  
Nói nhiều loại chánh tín  
Thấy nhiều ở tại đây  
Quán xem tất rõ biết  
Phá lưới nghi chứng quả  
Như cỏ bị cắt gốc  
Niệm Phật có giữ giới  
Sát na làm việc này



Nhận được quả thù thắng  
Muốn nói việc chánh đáng  
Đều phải được thông đạt  
Phải quán chiếu tự tâm  
Thường tu các tinh tấn  
Như gỗ đã vô tình  
Không lời lại chẳng làm  
Thấy tâm mình như thế  
Quyết định làm như vậy  
Tâm khởi lên khinh mạn  
Như kẻ kia say sưa  
Tìm cầu tự khen mình  
Chẳng phải kẻ tu hành  
Nếu kẻ kia là ta  
Sanh ra việc hủy báng  
Nghĩa cùng các sân si  
Trụ tâm giống như gỗ  
Gỗ kia chẳng phân biệt  
Lợi dưỡng lấy làm trọng  
Lại chẳng làm quyến thuộc  
Cho đến các việc khác  
Lợi tha chẳng tự lợi  
Hay muốn cho tất cả  
Cho nên nói tâm này  
Ở yên như gỗ kia  
Một lòng giữ như gỗ  
Cùng người thân, bạn bè  
Cho đến nơi ba nghiệp  
Chẳng sanh yêu, ghét, sợ  
Quán sát nơi phiền não  
Như không cũng chẳng đắm  
Phải dũng mãnh kiên cố  
Giữ gìn luôn như vậy  
Chẳng thiện, xấu hay sợ  
Hãy một lòng cầu kia  
Thanh tịnh ở ba vị  
Vì kia nên tôn trọng  
Tuy ở nơi nhỏ nhoi  
Chẳng làm kia sân nã  
Chính mình chẳng sân kia  
Từ bi hay giúp đỡ  
Ta thọ trì thiên định  
Làm y hay tịch tịnh  
Vì tất cả hữu tình  
Hằng ở nơi chẳng tội  
Niệm niệm nên tương tục  
Càng nhiều càng quý hóa  
Như thế tâm thọ trì  
Chẳng động như Tu Di  
Chim tham thịt chẳng ngăn  
Người tham lành cũng thế  
Thân tâm chẳng tu hành

Sao có thể ra khỏi  
Làm sao giữ thân ý  
Tất cả lúc đều nên  
Các người làm thế nào  
Mỗi mỗi đều một lòng  
Mê ngu chẳng tự thế  
Tham lam như thân gỗ  
Thân này chẳng làm lành  
Làm sao dứt luyến ái  
Xương cùng cốt liền nhau  
Trang sức ở ngoài da  
Tự giác khiến chẳng tham  
Giải thoát cùng trí huệ  
Cắt bỏ nơi thân thể  
Chỉ thấy các tinh tú  
Phải quan sát suy nghĩ  
Làm sao thấy nơi người  
Một lòng quán như thế  
Rõ ràng chẳng thấy người  
Vì sao thân bất tịnh  
Tham ái mà thủ hộ  
Ở thai ăn đồ dơ  
Khỏi thai uống máu sữa  
Chẳng hề ăn như thế  
Làm sao có thân này  
Chồn chim cũng tham ăn  
Chẳng phân thiện và ác  
Người cũng yêu thân này  
Thọ dụng thành nghiệp lụy  
Cứ như thế giúp thân  
Đến chết chẳng bi nhẫn  
Cùng chồn chim không phân  
Người làm như thế nào  
Thân chết thức chẳng ở  
Áo ăn giữ ở lại  
Thân đó, thức xa rời  
Thọ dụng, tham thế nào  
Cho nên nay tác ý  
Chẳng tham việc như thế  
Như vậy chẳng xa lìa  
Được kia những bất thiện  
Giống như thân của người  
Tay chân muốn đầy đủ  
Thọ, thân, trí chẳng tăng  
Đến đi chạy tự khôn  
Ở đời thân, chẳng tham  
Sắc vui trước an ủi  
Như thế thường hay chế  
Tâm niệm chẳng hay bỏ  
Cười chẳng được lớn tiếng  
Chẳng vui nơi chỗ ngồi  
Nhẹ tay gõ cửa kia

Lòng tin hay chấp giữ  
Như trộm như mèo chim  
Cầu việc làm không lời  
Tu tâm cũng như thế  
Hay lia nơi nai dê  
Người khác mà hiềm giận  
Chẳng lợi ích, không nói  
Hằng được các đệ tử  
Lời nói hay kính tin  
Tất cả lời nói ấy  
Nghe rồi hiểu làm lành  
Xem kia làm việc phước  
Xưng tán làm hoan hỷ  
Suy nghĩ nói đức kia  
Kia nghe tâm tức vui  
Muốn tán thán nơi kia  
Trước xem đức hạnh kia  
Tu các việc hoan hỷ  
Khó chứng được tâm thành  
Cần tu lợi đức kia  
Đang thọ báo an vui  
Nhớ ái khổ mà bỏ  
Sanh sau khổ hơn nữa  
Khổ này ta chẳng trụ  
Đời sau niềm vui lớn  
Lời nói nghe nhu nhuyễn  
Gốc lành nghe sanh vui  
Làm kia hay vừa ý  
Đương tin lời nói thật  
Hay thương xót hữu tình  
Thương yêu như yêu mắt  
Vì kia trụ chân thật  
Tất sẽ được thành Phật  
Chơn thật kia thành được  
Mỗi mỗi lợi, bạn bè  
Sát na tu công đức  
Lìa khổ được an lạc  
Công đức tốt khuyến tu  
Hay làm để chứng được  
Chẳng khoe, chẳng chứa nhóm  
Ai hỏi những việc này  
Bồ thí các việc thấy  
Vi diệu và tối thượng  
Chẳng làm riêng việc ấy  
Lợi lạc chẳng xa lia  
Phật như thế lợi người  
Hằng hay cùng tất cả  
Như Lai nơi lời dạy  
Thấy kia việc từ bi  
Ba cõi Thầy nhập diệt  
Phân biệt người xuất gia  
Việc ăn được chẳng được

Chẳng lia cả ba y  
Hay cầu thân diệu pháp  
Chẳng khổ não chúng sanh  
Nơi chúng sanh như thế  
Tùy ý giúp tròn đầy  
Bỏ chẳng hết mạng này  
Bỏ kia cân bình đẳng  
Tâm bi phải thanh tịnh  
Quả báo tự đầy đủ  
Tịnh tâm mà trọng pháp  
Chẳng chấp vào đao gậy  
Chẳng giữ lọng che đầu  
Chẳng có những khinh mạng  
Vì kẻ nam người nữ  
Nói pháp khéo rộng sâu  
Chẳng phân người cao thấp  
Làm họ được bình đẳng  
Pháp ấy chẳng to lớn  
Cho đến chẳng pháp lành  
Xa rời chẳng kính lễ  
Vui nói nơi Đại Thừa  
Xỉa răng và nước miếng  
Chẳng nhỏ nơi đất sạch  
Nước sạch cùng tịnh xá  
Chẳng được việc tiện lợi  
Uống ăn đừng đầy miệng  
Ăn đừng cho có tiếng  
Lúc ăn chẳng nói năng  
Lại chẳng mở miệng lớn  
Ngồi chẳng được rung chân  
Đi chẳng được điệu bộ  
Chẳng cùng người nữ đi  
Lại cũng chẳng ngồi nằm  
Tất cả chẳng phải luật  
Người thấy, tâm chẳng vui  
Tất cả người thấy qua  
Xa rời chẳng cung kính  
Người hỏi nơi đường xá  
Chẳng được một tay chỉ  
Cả hai tay phải dùng  
Chỉ đường cho họ đến  
Phàm đến khi đi bộ  
Chẳng cùng gây nên tiếng  
Lại chẳng quên khảy tay  
Uy nghi như thế giữ  
Thầy tuy đã diệt rồi  
Bốn phép phải nên học  
Giữ giới hạnh chẳng lờn  
Quyết định gìn Thánh quả  
Bỏ Tất hạnh vô lượng  
Hay nói chẳng ngần mé  
Phải có tâm thanh tịnh

Quyết định mà phụng hành  
Ở một ngày một đêm  
Chia ra làm ba thời  
Hành đạo cùng sám hối  
Trụ Phật, tâm Bồ Đề  
Tâm ấy thường tự tại  
Lại làm kia lợi lạc  
Phật Tử trụ nơi giới  
Một lòng như thế giữ  
Phật thành, thể thanh tịnh  
Chẳng thấy có bạc béo  
Hằng làm như thế đó  
Phước kia khó sánh bằng  
Vô thí làm hữu tình  
Làm làm chẳng phân biệt  
Như thế loài hữu tình  
Làm cho tất cả giác  
Phải biết thiện tri thức  
Như mạng chẳng thể bỏ  
Bồ Tát giới tối thượng  
Đại Thừa pháp cũng thế  
Giải thoát nương nơi Thầy  
Mà hay sanh tốt lành  
Phật Phật nói kinh trí  
Đọc, thấy, nghe giới pháp  
Nếu người, tâm hộ giới  
Việc làm tất thấy rồi  
Hoặc thân, hoặc cả tâm  
Hãy quán sát kỹ càng  
Miệng tụng, tâm chẳng làm  
Chứng được thí dụ nào  
Giống như người bệnh nặng  
Chẳng chịu với thuốc thang  
Nơi kinh Hư Không Tạng (Akasagarbhasutra)  
Nói Mưu Ba La Đề (Mulapatti)  
Như thế cùng giới định  
Rộng như kinh ấy nói  
Thánh Long Thọ Bồ Tát  
Một lòng tạo nên đây  
Tùy theo nơi trụ xứ  
Hãy như thế cúng dường.

**Bồ Đề Hạnh Kinh**  
**(Hết quyển một)**

## Kinh BỒ ĐỀ HẠNH (Quyển thứ hai)

- *Thánh Long Thọ Bồ Tát tập tụng.*
- *Tây Thiên Trung Ấn Độ, nước Na Lan Đà, Mật Lâm tự, Tam Tạng Minh Giáo Đại Sư, Sắc Tử Sa Môn Thần Thiên Tức Tai phụng chiếu dịch.*

### Bồ Đề Tâm Nhẫn Nhục Ba La Mật (VI Ksàntiparamita) (Phẩm thứ tư)

Nguyện làm các thiện nghiệp  
Cho giới dẫn đường trước  
Cúng dường Đức Như Lai  
Trăm ngàn kiếp chẳng cùng  
Tu hành tìm giác ngộ  
Tội sân chẳng cho sanh  
Quán mọi loại đều không  
Cho nên tâm ưa nhẫn  
Chẳng được tham ưa vui  
Giữ ý cho bình đẳng  
Tâm có sân não bịnh  
Chẳng mê hay đầy đủ  
Kia đây có thí chủ  
Cung cấp và lợi dưỡng  
Tùy kia ái làm trọng  
Chẳng được, sanh sân não  
Phàm các việc thân cận  
Chẳng khởi thêm giận hờn  
Nơi ấy chẳng có sân  
Lại được an lạc này  
Nhẫn phải được như thế  
Hoặc đối mặt oan gia  
Sân ấy phải hay trừ  
Đời đời thường an lạc  
Oan ấy sanh nơi tâm  
Ái ấy lại chẳng vui  
Nếu chấp sân não mãi  
Chẳng nhẫn lành không hoại  
Kia ăn ta oán lớn  
Nơi ta chẳng lợi lạc  
Biết kia oán chẳng ăn  
Cho nên phải kiên nhẫn  
Phàm thấy oán hờn đến  
Hoan hỷ chứ chẳng sân  
Nơi oán nếu khởi sân  
Lợi kia liền diệt hết  
Tâm nhẫn thường ở đây  
Chẳng cho sân khởi dậy

Trụ nhấ chẳng thời gian  
Sân oán tự chẳng sanh  
Nếu người hay gìn ái  
Chẳng làm nghiệp miệng ác  
Khẩu nghiệp nếu chẳng lia  
Sau đó bị oan gia  
Cho nên tâm kiên nhấ  
Liên đợc những niềm vui  
Kia Nạp Lục Nga Tử (Durgapuraka)  
Tà kiến cầu giải thoát  
Dao hại bức thiêu thân  
Chẳng lợi do hay nhấ  
Ngu si chẳng chánh kiến  
Thọ nhận khổ não lớn  
Ta đây tâm Bồ Đề  
Khổ ấy sao chẳng nhấ  
Muối mòng cùng gió máy  
Thường đói khát khổ não  
Ôm đau phiền người bệnh  
Trụ nhấ mà chẳng thấy  
Lạnh nóng cùng gió mưa  
Bệnh kìm hãm khổ sở  
Bị hết các khổ não  
Nhấ chẳng cầu an vui  
Giết kia máu lưu chảy  
Tâm kiên cố dũng mãnh  
Hại thân tự thấy máu  
Sợ hãi cùng kinh dị  
Kẻ kia tâm thanh tịnh  
Thường bị sân não vây  
Cùng phiền não duy trì  
Nhấ tâm hay dũng mãnh  
Bụng rắn bò sát đất  
Giống sân ở nơi tâm  
Giết đi chẳng kiên sợ  
Giết rồi đợc lợi lạc  
Như Lai đáng đại bi  
Thương khổ, nói luân hồi  
Cho biết tội căn bản  
Trụ nhấ mà chẳng làm  
Phụ mẫu khó đo tâm  
Con cái gặp chết chìm  
Giữ tâm lia sân nộ  
Tự xa khổ báo lớn  
Giống như kẻ vô trí  
Làm cho tội kia sanh  
Tu hành mà vô trí  
Sân sanh cũng như thế  
Muốn ở bất tư nghì  
Hãy tu trì tâm này  
Nơi đây sanh ái nhiễm  
Làm sân chẳng sanh khởi

Nếu tham lam trần kia  
Mà sanh nhiều tội lỗi  
Nhơn ấy các nghiệp lực  
Chẳng thể được tự do  
Nơi cảnh nếu chẳng tham  
Nơi kia chẳng chỗ sanh  
Hòa hợp tâm chẳng sao  
Cho nên lại chẳng sanh  
Nếu tham mà chẳng sanh  
Chẳng được mà tự nói  
Ta được như thế ấy  
Lại sanh bất tư nghì  
Kia không sanh, chẳng sanh  
Được ấy có thể nào  
Quan sát nơi đây kia  
Diệt hết được vô dư  
Tâm này hằng thanh tịnh  
Giống như màu ma ni  
Biến hóa do cái nhân  
Chẳng nhân, tướng sao có  
Quá khứ đã tạo ra  
Việc kia tạo thế nào  
Tùy kia mà làm nhân  
Nhân kia sanh ra quả  
Tất cả tuy do nhân  
Nhân thiện ác do tâm  
Nói cầu tánh tịch tịnh  
Như thế có ra sao  
Nếu chấp nhân hòa hợp  
Vui ấy cùng khổ não  
Tâm này chẳng thể ở  
Hiểu người nên tự khuyên  
Cho nên như oan gia  
Tướng làm thiện tri thức  
Nhơn làm như thế đó  
Hay nhận được niềm vui  
Như thế các hữu tình  
Do nghiệp chẳng tự tại  
Tự tại nếu thành tựu  
Ai thắng đến nơi khổ  
Tán loạn tâm duyên trần  
Tâm kia chẳng hay biết  
Bỏ ăn, ăn sân tiếp  
Khổ ấy ngược lại yêu  
Tự mình nếu chẳng phước  
Ái kia trói buộc nghiệp  
Như ăn trúng thuốc độc  
Đọa vào chốn sanh tử  
Ở tại nơi phiền não  
Do đây chẳng tự hộ  
Muốn giải thoát tha nhơn  
Việc này làm sao được



Phiền não mê hôn ám  
Nên lại sanh tự sát  
Độc hại chẳng từ bi  
Sao sân kia chẳng giữ  
Tự tánh lại ngu mê  
Làm cho kia điêu đứng  
Sanh ra sân chẳng nghĩ  
Như lửa hay sanh cháy  
Hữu tình tánh ngu muội  
Làm cho nhiều sai trái  
Ngu muội ở nơi này  
Như khói nơi hư không  
Nếu người sân chẳng giữ  
Ngu mê vô trí kia  
Giống cầm gậy khuyên người  
Làm cho kia thêm não  
Ta từ quá khứ sanh  
Khổ não cùng hữu tình  
Cho nên ở thân này  
Bị khổ não hay nhẫn  
Thân ta ví như thiếc  
Thọ kia bị đốt cháy  
Như thiếc gắn vào tâm  
Nhận được khổ thế nào  
Ta nay thấy thân này  
Như hình tượng vô tình  
Duy chỉ khổ não kia  
Sân hận chẳng thể khỏi  
Ngu mê khởi ái nghiệp  
Chẳng hiểu khổ gốc này  
Bị khô duyên nhau lại  
Sanh phiền não thế nào  
Giống như khổ địa ngục  
Bay vào nơi rừng kiếm  
Biết nghiệp mình đã sanh  
Nơi nào có sân não  
Ta bị nghiệp như thế  
Phải biết khởi chỗ này  
Liên phải vào địa ngục  
Chẳng phải do kia tạo  
Muôn ta hết nghiệp này  
Vô lượng vô hữu biên  
Nghiệp ta cũng như thế  
Lâu lắm ở địa ngục  
Ta trải qua như thế  
Kia thật ta oan gia  
Thế nào trí phân biệt  
Ngu mê sân tạo ra  
Nếu người hay hộ trì  
Cùng oan nhẫn chẳng si  
Tâm ấy công đức sanh  
Địa ngục vào thế nào

Hết ta các việc làm  
Được hơn như kia vậy  
Chẳng nhẩn sâu, chẳng hộ  
Phá hoại việc tu hành  
Ý vô tướng vô hình  
Tán loạn tức phá hoại  
Do thân giữ gìn vậy  
Thân khổ nên nhẩn thọ  
Ta nơi nghiệp miệng xấu  
Chóng qua mà chẳng làm  
Thân chẳng cùng chúng khổ  
Tâm sâu như thế nào  
Ta nay sanh nơi ấy  
Tâm tịnh làm cùng làm  
Lợi ích kia tức không  
Việc gì nơi ăn uống  
Phàm có làm việc ấy  
Quan trọng nơi lợi người  
Kia không lợi chẳng thích  
Nhất định tội chẳng nghi  
Chẳng như giờ chìm nổi  
Chẳng tham tà sống lâu  
Chết phải đọa chốn khổ  
Giống như ở nơi mộng  
Trăm năm thọ niềm vui  
Như chơn thật được vui  
Biết rồi thấy chẳng phải  
Giống kia lúc vô thường  
Thọ mệnh lại dài lâu  
Biết cả hai việc rồi  
Kia sao được niềm vui  
Ở kia lâu hoan hỷ  
Tự mình được nhiều lợi  
Như hành hơn lâu đời  
Hình trần cùng tay không  
Phước lợi tùy lên xuống  
Tội cản trở lại sanh  
Phước hết tội chẳng sanh  
Vì được chẳng sanh sâu  
Kia sao bị phá hoại  
Hướng đến làm chẳng thiện  
Như thế bất tư nghi  
Chẳng lành chẳng phá hoại  
Chẳng được tán thán sâu  
Phá hoại hữu tình vậy  
Như thế tâm lợi tha  
Sâu kia chẳng lý sanh  
Vì kia tu tâm này  
Nhẩn nơi chẳng ở vậy  
Thấy kia phiền não sanh  
Là tán công đức nhẩn  
Tháp tượng cùng diệu pháp

Phỉ báng và phá hoại  
Phật lại chẳng khổ não  
Ta nơi kia chẳng sân  
Ở Thầy và quyền thuộc  
Chẳng tạo nơi ái nghiệp  
Nhơn này quá khứ sanh  
Thấy rồi mà liền biết  
Tâm giác xem hữu tình  
Hằng tại nơi khổ não  
Thấy kia như thế rồi  
Nơi khổ não hay nhẩn  
Sân hận và ngu si  
Phân biệt riêng từng loại  
Độc này phải nên biết  
Sao được nói chẳng lầm  
Quá khứ ấy thế nào  
Mà tác hại nghiệp kia  
Như thế các nghiệp nhơn  
Gián đoạn làm sao đây  
Phước Phật cũng như vậy  
Ta nay một lòng làm  
Cùng tất cả hữu tình  
Tâm từ cùng hỗ tương  
Như lửa thiêu nhà này  
Lửa vào trong nhà ấy  
Nhà kia lại có cỏ  
Lửa kia tự kéo dài  
Như thế dụ cho tâm  
Hòa hợp cùng lửa sân  
Đốt kia phước công đức  
Sát na chẳng tồn tại  
Nếu người giết nơi tay  
Lìa xa việc làm lành  
Địa ngục khổ hay trừ  
Thiện này thật chẳng thật  
Nếu người tại thế gian  
Ít khổ chẳng hay nhẩn  
Địa ngục khổ vô lượng  
Nhân sân sao chẳng dứt  
Ta lại khổ như thế  
Qua trăm ngàn địa ngục  
Mỗi mỗi vì lợi kia  
Làm ấy chẳng vì mình  
Ta chẳng phải như vậy  
Nhưng sự khổ não lớn  
Phải lìa thế gian này  
Vì lợi như thế làm  
Lìa khổ được vui vẻ  
Kia đều tán công đức  
Kia được ca ngợi thế  
Thế nào chẳng được vui  
Kia tức được như vậy

Vô ngại nơi niềm vui  
Lợi tha làm tối thượng  
Kẻ trí sao chẳng rời  
Như thế làm cao cả  
Được niềm vui chẳng tu  
Thấy đó nếu chẳng xả  
Phá hoại nơi chánh kiến  
Nêu kính ái nơi kia  
Bởi đức mà xung tán  
Đức kia liền xung tán  
Cho đến tự kính yêu  
Đương phát Bồ Đề tâm  
Vi tất cả hữu tình  
Nay được những niềm vui  
Sao là sân hữu tình  
Phật vì ba cõi cúng  
Muốn hữu tình thành Phật  
Lợi đời được chẳng thật  
Phiền não kia tạo sao  
Nếu người cùng cốt nhục  
Lại cùng những người thân  
Dưỡng dục và đời sống  
Chẳng vui sân sao sanh  
Như kia cầu Bồ Đề  
Đương dùng Bồ Đề tâm  
Mà chẳng yêu hữu tình  
Phước tự bỏ vì sân  
Nếu người hay cầu đến  
Bỏ tiền ra bố thí  
Cầu ấy tức chẳng được  
Chẳng như cửa tại nhà  
Thanh tịnh công đức phước  
Chướng nào mà chẳng được  
Được rồi tự chẳng thọ  
Như ở sân tu hành  
Làm tội và làm phước  
Chẳng cùng chẳng tùy hỷ  
Lại chẳng cùng nương làm  
Đương tự chẳng được ghi  
Nếu yêu mến oan gia  
Muốn cầu hoan hỷ này  
Lại cầu lời tán thán  
Việc này chẳng thể được  
Tuy dục đầy đủ đó  
Khổ thêm chẳng vui sướng  
Bồ Đề tâm chẳng nhận  
Lợi ấy chẳng thành tựu  
Phiền não như lưới câu  
Làm người chẳng tự tại  
Giống như nơi địa ngục  
Giết người vào hàm lửa  
Ta gốc cầu lợi tha

Cần gì xưng tán ảo  
Chẳng phước chẳng thọ mệnh  
Chẳng lực chẳng an lạc  
Tự lợi hành chẳng tròn  
Trí giả nên phải biết  
Sau mãi phải tự làm  
Phải yêu vui đầy đủ  
Tu hành cần xưng tán  
Hoặc lấy dao tự sát  
Như thế chẳng phải thật  
Vô ích chẳng lợi lạc  
Giống như phá hoại nhà  
Thấy mặt trời trong ngoài  
Lại do xưng tán hảo  
Phải dụng tâm làm sáng  
Kia tư duy nơi tiếng  
Sanh diệt lại bình đẳng  
Tâm như thế lợi tha  
Đương làm như thế đây  
Nơi kia yêu thế nào  
Mà làm được lợi ích  
Kia lại được niềm vui  
Ta lợi ích chẳng ảo  
Người người được lợi lạc  
Cùng người tán thưởng ta  
Cái ta là thế nào  
Chẳng riêng uy đức vui  
Kia như thế thưởng ta  
Yêu kia riêng được vậy  
Kia chẳng duyên cùng đây  
Như kẻ ngu mê kia  
Lời thưởng ta được nhận  
Xa phá đừng đắm nhiễm  
Hận ác kẻ đức chánh  
Do đây mà sân làm  
Tán thán thành chướng ngại  
Ta nay chẳng phát khởi  
Giữ chẳng theo đường ác  
Vì kia làm vô ngã  
Nếu giúp các hữu tình  
Lợi dưỡng như dây buộc  
Làm hữu tình giải thoát  
Ý kia sao lại sân  
Nếu người muốn lìa khổ  
Lại vào cửa giải thoát  
Đây là uy đức Phật  
Sao ta lại sân kia  
Sân này ta chẳng tạo  
Bối phước chướng ngại vậy  
Tu hành bình đẳng hẳn  
Kia chẳng phải gạt được  
Tự thân nhiều điều sai

Nhẫn nhục nên không làm  
Điều sai ấy chẳng làm  
Phước kia lại thâu được  
Nếu người phước chẳng có  
An nhẫn mà tự sanh  
Thường làm an trụ nhẫn  
Sao lại nói chướng ngại  
Đòi muốn người lợi ích  
Chẳng nên thí chướng ngại  
Chướng ngại nên xuất gia  
Lại chẳng được xuất gia  
Thế gian thật khó được  
Kẻ cầu mà hay cùng  
Ta tuy nói việc lành  
Ở nơi chẳng thể được  
Kia hay làm giác ngộ  
Xa rời những oán hận  
Như ra vào vào trong  
Cho nên nói chẳng khó  
Sám hối nơi nghiệp nhơn  
Nơi kia làm dần đường  
Đó là quả của nhẫn  
Như thế mà sanh được  
Kia chẳng ta nơi tâm  
Tâm này lại trụ nhẫn  
Thành tựu bất tư nghì  
Cúng dường nơi diệu pháp  
Tâm này vì lợi tha  
Cho đến cùng thọ mệnh  
Hoặc oán hờn chẳng cùng  
Vì sao nói nhẫn riêng  
Ở nơi tâm ác kia  
Mỗi mỗi cùng nhẫn nhục  
Cứ như thế được nhẫn  
Do cúng dường diệu pháp  
Nơi Phật cùng chúng sanh  
Đức Thế Tôn nói ra  
Mọi người đều cung phụng  
Hay cảm được giàu có  
Như Lai và pháp này  
Cùng hữu tình bình đẳng  
Tôn trọng lời Phật dạy  
Hữu tình cũng được vậy  
Ý kia cũng như thế  
Ở chính mình không làm  
Nơi kia đại bình đẳng  
Bình đẳng nơi hữu tình  
Ý lớn nơi hữu tình  
Tự bi mà cúng dường  
Phát tâm như phước Phật  
Như phước Phật có được  
Cho nên hành Phật pháp

Phật hữu tình bình đẳng  
Nơi Phật chẳng bình đẳng  
Công đức hải vô biên  
Phật công đức tinh thuần  
Chẳng công đức thể sánh  
Tuy tam giới cúng dường  
Thấy thế nhưng khó thể  
Phật pháp và đạo sư  
Là tối thượng hữu tình  
Cúng dường các hữu tình  
Phải như đây tác ý  
Ở nơi các quyến thuộc  
Chẳng hay khởi lợi lành  
Ở kia hay phụng sự  
Chẳng làm được nào sai

Phá họa thân vào ngục vô gián  
Nêu kia làm rồi ta lại làm  
Tâm rộng lớn vì kia tất cả  
Như thế phải làm các việc lành  
Giống đời người vì tự tại chủ  
Do nơi việc này chẳng xung tình  
Vì sao mà làm người con kia  
Ta làm cho kia chẳng nô bộc  
Như Phật vào khổ nhưng chẳng khổ  
Lại được an vui cùng sung sướng  
Vui sướng cùng tất cả Phật kia  
Phật vui vì kia hay làm này  
Như thân phiền não mà cùng khắp  
Muốn cho tất cả được đầy đủ  
Nơi hữu tình khổ lại như thế  
Ta chẳng phương tiện, không bi mẫn  
Cho nên khổ này ta lìa xa  
Cứu tất cả khổ và tâm từ  
Trước làm não hại người nhân nhục  
Tội kia ta nay mà sám hối  
Ta nay phụng sự Đức Như Lai  
Cùng với thế gian kẻ tội tở  
Mọi người chân đạp nơi đầu ta  
Thọ những niềm vui cùng với Phật  
Thế gian tất cả nhác hay làm  
Bối tâm từ mẫn nên chẳng ngại  
Thấy đây tất cả không so màu  
Kia như thế trọng ai chẳng kính  
Như thế phụng sự Đức Như Lai  
Như thế sự tự lợi thành tựu  
Như vậy làm đời bớt khổ não  
Cho nên con nay được xuất gia

Giống như một ông vua  
Hay điều phục mọi người  
Chẳng người nào không phục

Vì thân vua cao tột  
Kia chẳng phải một mình  
Che kia lực của vua  
Dứt trừ những sức yếu  
Lại chẳng có sai quấy  
Bi mẫn tâm trụ nhẫn  
Lực ấy ở địa ngục  
Hay giúp các hữu tình  
Như thế có vua ác  
Sân chẳng vua ra lệnh  
Như địa ngục khổ kia  
Phiền não nơi hữu tình  
Khổ kia mà tự thọ  
Vui chẳng cùng vua kia  
Như được cùng Phật vậy  
Thiện tâm nơi hữu tình  
Tâm này sao chẳng thọ  
Hay giữ nơi hữu tình  
Sau sẽ được thành Phật  
Thấy hay được tôn trọng  
Vui này lại chẳng thấy  
Không bịnh lại đoan nghiêm  
Vui vẻ mà sống lâu  
Phú quý làm luân vương  
Đều do nhân vậy.

Dịch xong phẩm thứ tư này ngày 2 tháng 1 năm 2004 tại Tu Viện Đa Bảo, Úc Đại Lợi, nhân kỳ nhập thất lần thứ nhất.

(Phần còn lại từ trang 500 - cột 3 đến trang 562 - cột 1, đã được dịch vào tháng 6 năm 2004, nhân kỳ An cư Kiết hạ tại chùa Viên Giác Hannover, Đức Quốc).

## **Kinh Bồ Đề Hạnh** **Bồ Đề Tâm Tinh Tấn Ba La Mật** **(Phẩm thứ năm)**

Kẻ trí hay nhẫn nhục  
Bồ Đề ở tinh tấn  
Giải đãi xa rời phước  
Như lìa bởi gió cuốn  
Tinh tấn lực thế nào  
So kia phân biệt nói  
Giải đãi chẳng tinh tấn



Như nghi ngờ tự xem  
Hay tham ưa ngủ nghỉ  
Ham khoái lạc chẳng chừa  
Luân hồi khổ bị đấm  
Do nơi giải đãi sanh  
Phiền não là nhà ở  
Lực giải đãi xâm vào  
Hay đến cửa vô thường  
Tại sao nay chẳng biết  
Tinh tấn vì nơi kia  
Đây làm kia chẳng thấy  
Giải đãi hay ngủ nghỉ  
Đây là trâu buông lung  
Điều này nếu chẳng thấy  
Tất cả đạo đều mất  
Ở kia chẳng chứng được  
Tại sao tham ngủ nghỉ  
Nếu có được uy nghi  
Vô thường nếu có đến  
Cho đi chẳng thể hết  
Làm sao nơi giải đãi  
Tinh tấn nếu chẳng tu  
An nhiên nếu tinh tấn  
Hốt nhiên chón vô thường  
Suy nghĩ lấy làm khổ  
Thấy kia cửa Diệm Ma  
Khô não lại nguy cập  
Giây lát nước mắt chảy  
Bà con chẳng thể cứu  
Nghe địa ngục mở cửa  
Tự nhớ nghiệp nóng bức  
Thân nơi chẳng thanh tịnh  
Lo lắng chẳng được yên  
Địa ngục khổ quá nhiều  
Ác nghiệp như thế đó  
Như cá trong nước chảy  
So kia sợ như vậy  
Nghiệp địa ngục làm rồi  
Lại thọ lửa khổ thiêu  
Thân tàn lụi khổ não  
Làm sao thanh tịnh được  
Ma Vương cùng người khổ  
Bắt người tống vô thường  
Vô thường khổ hay sợ  
Đây là quả giải đãi  
Ngu mê đắm ngủ nghỉ  
Qua đây mà chẳng nhanh  
Vào nơi biển khổ lớn  
Lại chẳng được thân người  
Trừ vui pháp tối thượng  
Vô biên chủng tử vui  
Dải dầy cùng cười vui

Nhơn khổ làm sao vui  
Thấy thêm lực sân nhiều  
Biết kia tự tình tấn  
Tự kia làm các việc  
Như bình đẳng với kia  
Ta được giác ngộ gì  
Mà chẳng phân biệt làm  
Nơi Như Lai chơn thật  
Lời ngay chánh giải thoát  
Kia muối, ve, ruồi, nhặng  
Cùng trùng, tôm, hến thấy  
Nếu được lực tinh tấn  
Lại cũng chứng Bồ Đề  
So ta được làm người  
Hay biết lợi chẳng lợi  
Nhớ biết những tinh tấn  
Sao chẳng được Bồ Đề  
Hoặc bỏ cả tay chân  
Điều này sanh sợ hãi  
Ngu mê khác chỗ dạy  
Lợi này kia chẳng biết  
Dứt đi và đốt cháy  
Chẳng ngừng đều phát sanh  
Vô số những kiếp khác  
Mà chưa chứng Bồ Đề  
Trải qua vô số khổ  
Dài lâu chứng Bồ Đề  
Như bị trúng độc khổ  
Độc hết khổ đều khỏi  
Làm tất cả Thầy thuốc  
Cứu liệu các bệnh khổ  
Cho nên khổ tiêu trừ  
Tất cả bệnh ít đi  
Cho nên nói cứu chữa  
Thuốc ngọt chẳng lợi bệnh  
Thầy giỏi chữa bệnh khó  
Thuốc ngọt đều chẳng dùng  
Trước sau đều như vậy  
Kẻ biết hoặc hay làm  
Sau đó hay tu hành  
Thân này xả bỏ đi  
Người trí xem thân này  
Như rau sanh ra vậy  
Khô đi sinh đất bụi  
Xả này chẳng lia danh  
Thân khổ lại làm khổ  
Tâm chưa nghĩ việc làm  
Người trí tâm chẳng ác  
Nên chẳng khổ ác nghiệp  
Biết ý pháp làm vui  
Đủ vui phước nơi thân  
Chẳng đây không luân hồi

Bị khổ sao lại buồn  
Tìm đến tội quá khứ  
Sâu lợi tha biển phước  
Đây lực Bồ Đề tâm  
Cùng nhị thừa cần yếu  
Như thế lợi chẳng vui  
Làm làm sao được khổ  
Bồ Đề tâm kéo đi  
Người trí lên xe vui  
Vì thành tựu hữu tình  
Vui thí lực phương tiện  
Thân lực khổ sở làm  
Quan sát cùng xung tán  
Lià phân biệt như thế  
Tăng trưởng sự tinh tấn  
Thân ta hay năng xả  
Vượt khỏi thân phương tiện  
Ta tiêu trừ nơi kia  
Mất đi số rất nhiều  
Mỗi mỗi đều mất đi  
Cho đến mãi kiếp tận  
Kia cũng cùng tận hết  
Ta chẳng có chút gì  
Vô biên khổ qua rồi  
Tâm ta sao tồn được  
Ta cầu nhiều công đức  
Vì lợi ở nơi kia  
Học mỗi mỗi công đức  
Kiếp hết học chẳng hết  
Tơ hào công đức ấy  
Ta sanh chẳng làm gì  
Hoặc sanh ra nơi nào  
Cũng không chẳng có gì  
Ta vui mà cúng thí  
Cúng dường Phật Thế Tôn  
Vì tham chẳng thể làm  
Nên nguyện không tròn đầy  
Chẳng thí sợ người yên  
Chẳng tu lo khoái lạc  
Như vào trong thai mẹ  
Mẹ tuy bệnh khổ não  
Quá khứ vì xa pháp  
Ta nay chịu quả báo  
Sanh ra là như vậy  
Phải làm pháp gì có  
Tất cả gốc tâm lành  
Là tịch mặc thế gian  
Gốc kia hằng chẳng lia  
Thường được quả báo tốt  
Phiền não khổ ràng rịt  
Như bị nhiều nổi lo  
Nơi kia yêu chướng nạn

Sanh tội mà tự cảm  
Nếu người ở nơi nơi  
Hay khởi lên nguyện lành  
Mà cảm được phước kia  
Rộng được quả cúng dường  
Nếu người ở nơi nơi  
Làm tội giữ vui riêng  
Sẽ bị quả báo kia  
Rộng được khổ chen vào  
Trắng kia chứa ánh sáng  
Rộng ra nhiều mùi thơm  
Tiếng Phật nghe số một  
Chẳng tu sẽ không được  
Mà kẻ Thiện Thệ kia  
Được chứng pháp Thiện Thệ  
Như hoa sen cao cả  
Cũng như người biết trắng  
Diệt Ma và ngục tối  
Dẫn dắt hồn tội kia  
Hầm lửa và đồng sôi  
Nóng bức tất phải vào  
Lửa cháy cùng đao gậy  
Cắt thịt trăm ngàn miếng  
Dọa vào nơi thành nóng  
Đều do nơi bất thiện  
Cho nên tâm làm thiện  
Những nhỏ nhoi xem xét  
Nướng vào cờ Kim Cang  
Tu học mà xem xét  
Đầu tiên quán hòa hợp  
Chẳng xem kia chẳng học  
Mà chẳng gọi tối thượng  
Kia cần tâm tạo rồi  
Sanh vào nơi chốn kia  
Tăng trưởng những tội khổ  
Cả cuộc đời chẳng tu  
So kia chẳng cầu thắng  
Ba việc lớn nên biết  
Do nghiệp phiền não lực  
Tương lai làm nhơn ác  
Nơi đây làm thế nào  
Thế gian lắm phiền não  
Giữ người chẳng tự do  
Ta như người chẳng kham  
Cho nên ta chẳng làm  
Vì nghiệp nên phải tu  
Làm sao ở được yên  
Phải quán ta chẳng ta  
Như thế ta làm rồi  
Một giọt nước cam lồ  
Chim ăn biến cánh vàng  
Ý ta thật hạ liệt

Hay khỏi khô nạn nhỏ  
Sân làm tâm khó khăn  
Chẳng lành còn sanh tội  
Thấy vô tâm phát khởi  
Rộng thay hơn khó khăn  
Cho nên tâm thanh tịnh  
Nên tụng văn câu này  
Làm cho kia ba cõi  
Ta xa rời hí luận  
Ta thắng được tất cả  
Chẳng ai thắng được ta  
Ta nay phải tự biết  
Là Sư Tử con Phật  
Hữu tình lia ta người  
Vì kia được tối thượng  
Đừng cho oán giải đãi  
Giải đãi oán tự xa  
Dẫn vào đường ác thú  
Thân lành bị phá hoại  
Do ta từ ngu ác  
Từ ăn uống thọ khổ  
Kia thọ nơi tất cả  
Tu hành nương ngã mạn  
Để được có tiếng thơm  
Yếu kém nói thế nào  
Như thế nếu đồng mãnh  
Tự thắng oan gia kia  
Siêng năng tu điều này  
Mạn oán nếu chẳng thắng  
Tâm mạn kia nếu khởi  
Thì thật oan gia ta  
Thắng quả tuy muốn sanh  
Quả ấy tất phải mất  
Giống Sư Tử siêng năng  
Thấy giống thú phiền não  
Phiền não thú ngàn vạn  
Chỉ chúng chẳng thể địch  
Trong đời khổ não lớn  
Người tự thấy đầy đủ  
Phiền não chẳng hàng phục  
Liên gặp khổ thế này  
Ta làm cho đầu rơi  
Cho đến cả tâm can  
Phiền não các oan gia  
Tất cả ta chẳng phục  
Do hơn tu tinh tấn  
Mạn kia nghiệp tận diệt  
Rộng được quả báo lớn  
Tự cảm niềm vui thú  
Vì vui vẻ tu hơn  
Kia chạy chẳng theo kịp  
Chỗ tu chẳng quyết định

Lại được chẳng thù thắng  
Luân hồi muốn chẳng đủ  
Giống như dao dính mật  
Phước cam lồ nếu tham  
Ăn xong chuyển ra tốt  
Đây là nghiệp tịch tịnh  
Cảm diệu quả nương theo  
Nهار ngày nóng đêm lạnh  
Ngày đêm hay xung khắc  
Tin tấn là sức mạnh  
Năng phá các giải đãi  
Rộng được hay xa lìa  
Thân tâm hay yên vui  
Phiền não gây ngục cứng  
Phá kia niệm kiếm huệ  
Giống kiếm gỗ mang theo  
Cùng học người nữ kia  
Giữ kiếm tay chẳng dùng  
Sợ mất cũng như thế  
Nghĩ kiếm mất rồi thì  
Địa ngục ở tại tâm  
Thế gian biết người lành  
Chẳng chịu uống máu độc  
Tâm sám cũng như thế  
Nếu tâm sám chẳng làm  
Xuất gia tâm tinh tấn  
Nهار giữ gìn bát dầu  
Bát rơi tức phải chết  
Rơi vào chỗ sợ hãi  
Vì ngủ nghỉ giải đãi  
Giống rắn độc tự hoại  
Chẳng đi sẽ bị thương  
Chạy mau kêu cứu cấp  
Mỗi mỗi hỏi quá sâu  
Làm cho tâm suy nghĩ  
Hỏi này chẳng thể giữ  
Vì sao ta lại làm  
Hòa hợp là nghiệp nhơn  
Dứt bằng kiếm chánh niệm  
Vì sao tâm tự vị  
Do niệm này rộng được  
Chánh niệm tâm chẳng phát  
Tơ hào chẳng thể diệt  
Nghiệp đến như qua lại  
Tất cả báo đều được  
Như kia Đổ La Ca (Tulaka)  
Tùy gió mà mang đến  
Người tinh tấn cũng vậy  
Tặng thượng được như thế.

## **Bồ Đề Hạnh Kinh (Hết quyển 2)**

### **Kinh Bồ Đề Hạnh (Quyển thứ 3)**

- Thánh Long Thọ Bồ Tát tập tụng.
- Tây Thiên Trung Ấn Độ Nặc Lan Đà La Quốc.
- Mật Lâm tự Tam Tạng Minh Giáo Đại Sư.
- Tứ tử Sa Môn Thần Thiên Tức Tai phụng chiếu dịch.
- Sa Môn Thích Như Điển, Phương Trượng chùa Viên Giác Hannover, Đức Quốc, dịch từ Hán văn ra Việt văn.

### **Bồ Đề Tâm Tịnh Lự Bát Nhã Ba La Mật Đa (Phẩm thứ 6)**

Phật vui tinh tấn thêm  
An trụ ý Thiên Định  
Thương cho kẻ tán tâm  
Trụ vào nơi phiền não  
Ta nay biết thân tâm  
Chẳng sanh nơi tán loạn  
Cho nên xa thế gian  
Lại chẳng lìa nghi cảm  
Lợi ích làm yêu thương  
Ái chẳng lìa thế gian  
Kẻ trí cùng suy nghĩ  
Cho nên bỏ việc này  
Nương vào Samatha (chỉ)  
Vipassana thủy  
Như thế mà trở dậy  
Dứt trừ các phiền não  
Trước cầu Samatha  
Chẳng nhiệm việc thế gian  
Vô thường vẫn hằng hữu  
Do ái là chánh yếu  
Nếu thấy ngàn lần sanh  
Lại chẳng khởi ái nhiễm  
Chẳng vui Vipassana  
Lại chẳng ở chỗ định  
Thấy rồi chẳng dùng đủ  
Như nghịch với quá khứ  
Như thật mà chẳng thấy

Yên ổn hết phiền não  
Ý nương nơi ái tập  
Bị phiền não thiêu đốt  
Tư duy bị sa đọa  
Đời ngắn cõi Đâu Suất  
Bạ lạnh chẳng dài lâu  
Pháp kiên cố chẳng thành  
Làm cùng mê giống nhau  
Chắc chắn đọa ác thú  
Ngu mê sao giống nhau  
Vì độc phân chia vậy  
Giống như kẻ thân quen  
Giây phút rộng sân hận  
Tánh phàm phu sanh khác  
Hi nộ cùng vô định  
Sân nhiều thật khó lia  
Xa lia thật lợi ích  
Yêu đuổi tâm tự than  
Trói buộc cùng tội yêu  
Kia chẳng bỏ sân si  
Chắc đọa vào đường dữ  
Mê ngu chẳng giữ tâm  
Vì thế chẳng công đức  
Tự than là khổ sở  
Luân hồi nay tự chọn  
Giữ nguyên việc ngu mê  
Ở nơi ấy chẳng lành  
Chẳng hay chẳng hòa hợp  
Việc kia lại rộng ra  
Một thân ta vui say  
Mà ý chẳng tham muốn  
Xa rời nơi ngu mê  
Tiếp nối sự yêu thương  
Chẳng phải thể tán thán  
Ở nơi việc lành nào  
Lại như ong tạo mật  
Yên lặng được thành tựu  
Ta làm tất cả nơi  
Như kẻ chưa từng là  
Thường được gần nhiều người  
Tán thán mà kính ái  
Nếu mê ở nơi nơi  
Được ý vui thì vui  
Cho nên thế gian này  
Vì sanh tử sợ hãi  
Cho nên kẻ trí kia  
Sợ hãi nơi sanh tử  
Biết ngàn việc khổ não  
Ở nơi giữ quyết định  
Nếu ở trong sát na  
Tự tu việc siêng năng  
Rộng khắp danh xưng tốt



Lại có lợi dưỡng nhiều  
Kẻ kia giống người ấy  
Ta đây chẳng công đức  
Nếu hay thêm hủy báng  
Ta lại vui tán thán  
Chỉ hủy báng không sân  
Xưng tán lại chẳng vui  
Nơi Phật và hữu tình  
Loài loài đều như thế  
Xưng tán được công đức  
Hủy báng tự chuốc khổ  
Thế gian chẳng suy nghĩ  
Cho nên gọi ngu si  
Tự tánh khổ cùng ở  
Sanh kia sao thấy vui  
Ngu mê chẳng bằng hữu  
Điều này Như Lai nói  
Nếu bởi tại ngu mê  
Lợi riêng chẳng yêu thích  
Nếu vào cửa lợi khác  
Như thế là tự yêu  
Chẳng mất nơi hữu tình  
Chẳng một lòng thờ phụng  
Tổn nơi làm việc lợi  
Như phiền não hại tốt  
Như cung điện chư thiên  
Cùng với cây, cảnh, nhà  
Tùy theo tâm vui kia  
Theo ý được cao cả  
Tự tánh làm lớn ra  
Chỉ vì chỗ vô ngại  
Nơi kia chưa hề thấy  
Lại cũng chẳng thể xem  
Giàu có như ly sành  
Tuy có chẳng chắc chắn  
Thọ dụng thật tự do  
Khổ nào rời xa đi  
Như trộm áo người khác  
Dem mặc lên thân mình  
Đi đứng chẳng tự tại  
Khổ nào muốn lìa khỏi  
Gởi đủ nơi tự thân  
Phép kia thật khổ sở  
Ta như thân này đây  
Có thân phải có hoại  
Quan sát nơi thân này  
Tánh và thân lìa nhau  
Tánh ấy chẳng hoại được  
Thân ấy cần phải ăn  
Có sanh phải có tử  
Sống nơi cảnh hữu tình  
Kia lại thấy việc ấy

Tất cả đều phân ly  
Như người xa đường đi  
Muốn ở lại nơi nhà  
Sầu lo kia chẳng được  
Chỉ cầu có chướng ngại  
Luân hồi giống như thế  
Hoặc thọ lại thân này  
Thật cả nơi bốn người  
Kẻ kia muốn xa lìa  
Như thế cứ từng thân  
Oan gia chẳng than khóc  
Như thế mà thành tựu  
Chẳng che giấu thế gian  
Lúc thế gian quá khứ  
Sanh tử chẳng hối hận  
Việc làm, làm chẳng gần  
Hay lìa khổ thế gian  
Niệm Phật tâm mộng đây  
Chẳng có người hủy báng  
Như thế điều thân ý  
Yên vui không phiền muộn  
Như thế ta từng làm  
Dứt sạch các phiền não  
Giải thoát nơi tự tâm  
Lại giải thoát tất cả  
Được tâm bình đẳng này  
Đời này và đời sau  
Lìa xa khổ não trời  
Cho đến cả địa ngục  
Nếu cả nam lẫn nữ  
Chấp tay cùng cung kính  
Lợi lành chẳng nói cùng  
Không tội có thể nói  
Có tốt dùng vàng ròng  
Xa lìa sự sợ hãi  
Việc này nếu hay làm  
Được tối thượng an ổn  
Kẻ kia được việc này  
Ta cũng được không khác  
Rõ ràng làm như thế  
Làm sao chẳng vui nhàn  
Một lòng giữ tham ái  
Điều này sanh cõi thấp  
Nghiệp cảm cửa Diêm Ma  
Thấy rồi liền sợ hãi  
Cửa kia bị kẻ oán  
Phiền não này chẳng giống  
Chia rõ giữ lòng tham  
Nay thấy làm sao ra  
Qua rồi tự chứa lấy  
Mỗi mỗi kia thấy biết  
Kia giờ nơi ăn uống

Đồ kỵ chẳng nhượng bộ  
Chẳng dừng nơi tham lam  
Chỉ ái thịt da này  
Lại cùng huyết máu đẹp  
Ăn uống coi làm trọng  
Như thấy cả tâm hồn  
Khô đét và việc làm  
Tướng mạo cũng như thế  
Thấy mà sinh kinh sợ  
Miệng thở cùng răng nhai  
Tất cả chỗ bất tịnh  
Bất tịnh chẳng có cùng  
Ăn uống kia ra gì  
Thấy chứa nhóm nhiều thí  
Riêng vui từng nhỏ nhặt  
Xú ứ há chẳng suốt  
Kẻ dục tâm tự mê  
Tham này nghĩa gốc khổ  
Kẻ mê đắm niềm vui  
Chẳng đắm tức chẳng có  
Thế nào mà chẳng lia  
Tướng già suy sanh ra  
Thịt, bùn thêm nhiễm vào  
Chẳng hiểu kia huyễn mộng  
Nên lại vui chẳng dừng  
Như dây đầy bất tịnh  
Người mê chẳng suy nghĩ  
Bất tịnh nhiều như thế  
Kia vậy có vui gì  
Xác thịt gồm chẳng sạch  
Ngu trí đều thấy hết  
Tự tánh vốn vô tâm  
Làm sao yêu xác ấy  
Nếu chẳng tâm yêu kia  
Tức thấy rõ ràng rồi  
Nếu hay chẳng đây kia  
Chính chẳng thấy hại sao  
Riêng có chẳng bất tịnh  
Mà tự chẳng hy hữu  
Như vậy chẳng tự sạch  
So kia chẳng hy hữu  
Ngu mê tâm bất tịnh  
Thân giống như hoa sen  
Ánh sáng mặt trời lên  
Chẳng tịnh yêu thân sao  
Bất tịnh nay vô thường  
Nhiễm ái làm chẳng đúng  
Muốn ra thân đoan chánh  
Vì sao do ái nhiễm  
Làm sao giống kia được  
Do tham kia bất tịnh  
Ở bất tịnh địa kia

Mâm mông phát sanh thêm  
Kia thọ thân bất tịnh  
Thân này chỉ toàn trùng  
Thân này chẳng sạch sẽ  
Chẳng sạch tức chẳng yêu  
Bất tịnh chẳng phải một  
Mà người tự chẳng ngờ  
Chẳng khác bình bất tịnh  
Bình này chứa nhiều ái  
Long não thơm cùng gạo  
Ăn uống lấy làm thích  
Vào miệng thấy thật ngon  
Hợp với chỗ thanh tịnh  
Nếu đây biết rõ ràng  
Kia bất tịnh chẳng lia  
Xấu xa như rùng độc  
Thân này cũng như thế  
Da thịt cùng nước dãi  
Thấy vậy nên phải sợ  
Tức hay biết đây kia  
Lại sao sanh ái lạc  
Bạch Đàn hương lại sạch  
Thân chẳng tốt như thế  
Làm sao hương thù thắng  
Dùng tâm để yêu riêng  
Tự tánh thú nếu tham  
Chẳng vui nơi tịch tịnh  
Lại nơi pháp các hương  
Tất cả đều nhiễm ô  
Nếu lại tóc kia dài  
Răng miệng cũng dơ đen  
Trùng dơ ở nơi ấy  
Tánh ác làm thân khổ  
Cuồng loạn tự si mê  
Muốn dùng làm đất lớn  
Lại mang những đao gậy  
Một lòng chờ tự chết  
Rùng lạnh thân gầy khô  
Lại thấy nghe sinh ác  
Rùng kia cốt bị động  
Người mê bỏ ái vui  
Bất tịnh là như thế  
Khổ này làm ái kia  
Như kia đọa lạc vào  
Chẳng khổ đau chẳng thọ  
Người trẻ tham thọ vui  
Chẳng cầu lực thắng hỷ  
Người trẻ nếu chẳng cầu  
Già đến muốn làm gì  
Như kia mặt trời lặn  
Làm khổ chẳng thành tự  
Lại như bây nay kia

Đền tôi chẳng về lại  
Tích trượng cùng bình bát  
Ở đường gặp khốn khổ  
Như mất người mẹ rồi  
Chẳng nương tựa như vậy  
Nếu tự mình mê đắm  
Tự bán làm nô lệ  
Kia chẳng được tự tại  
Lại hay bị nghiệp kéo  
Như đàn bà sanh đẻ  
Như chiến tranh khó giữ  
Kẻ mê muốn điên cuồng  
Tự thấy mình nô bộc  
Kẻ lia muốn tâm tịnh  
Bối khổ hay quan sát  
Thấy muốn kia thiêu đốt  
Lại như độc dược vậy  
Người mê muốn cảnh dục  
Vui rộng giữ bảo thủ  
Chẳng lợi việc không cùng  
Thanh tịnh đều phá hoại  
Thế gian của hư uyển  
Người ngu cứ thế tham  
Luân hồi qua lại khổ  
Giải thoát lúc nào được  
Như thế vị tham dục  
Kẻ muốn thọ chẳng ít  
Giống như bò kéo nặng  
Đến kia chẳng có cỏ  
Vị dục cũng chẳng kém  
Thấy thế người chẳng ưng  
Thấy rồi phá đúng sai  
Sát na hiểu rõ ràng  
Nơi thân này mà làm  
Tất cả đều gói lại  
Thắng định nghiệp chẳng tu  
Tất nhiên đọa địa ngục  
Nơi kia trăm ngàn kiếp  
Bị thọ khổ chẳng hay  
Kia bị hành khổ sở  
Chẳng cầu nơi giác ngộ  
Chẳng gậy dao lửa độc  
Chẳng núi oán rừng gươm  
Kẻ ly dục nếu thế  
Nói lia khổ địa ngục  
Xa lia dục như thế  
Sanh ái lạc phân biệt  
Ái lạc nơi không không  
Mà tranh cãi tốt xấu  
Tốt lành ánh trắng sáng  
Bạch Đàn hương thơm tho  
Rộng rãi tòa lâu các

Đi ở thật thoải mái  
Rừng vắng nghe chẳng ồn  
Gió mát nhẹ đưa xa  
Nơi kia thật thanh tịnh  
Suy nghĩ tâm lợi lạc  
Nếu nơi ấy gần gũi  
Nhà không dưới gốc cây  
Bỏ ái lìa phiền não  
Tự tại giữ tai mắt  
Nơi ấy chẳng chủ tớ  
Tự tại đi đứng ngồi  
Hoan hỷ vui khoái lạc  
Chẳng phải Đế Thích Thiên  
Quán công đức trí tuệ  
Như thế nơi các pháp  
Làm tăng thêm Bồ Đề  
Tiêu trừ những nghi hoặc  
Nếu quán như thế ấy  
Cả ta người chẳng hai  
Ta tự làm tất cả  
Được vui lại bình đẳng  
Tay làm được nhiều việc  
Giữ gìn như một thân  
Đòi hoại pháp chẳng hoại  
Niềm vui cũng như thế  
Như ta ra khỏi khổ  
Mỗi mỗi đều tiêu trừ  
Như thế ta giữ gìn  
Làm chỗ cho hữu tình  
Ta nếu thương được kia  
Làm cho vui bình đẳng  
Kia được vui vẻ rồi  
Là tự thắng được rồi  
Nếu ta chẳng yêu kia  
Kia sẽ sợ khổ sở  
Khổ sở kia chẳng thoát  
Nơi ta thắng được gì  
Khổ hai nầy nếu được  
Đều do chẳng chấp ái  
Sau nầy khổ hại thân  
Làm sao mà giữ được  
Ta nếu giữ tà kiến  
Lại khởi lên ngã mạn  
Như thế lại sanh nữa  
Như thế lại chết nữa  
Làm tội chẳng làm tội  
Như chân tay của kia  
Nếu chân tay chẳng cùng  
Vì sao gọi là nói  
Điều nầy biết chẳng giống  
Tâm ở nơi ngã mạn  
Cùng nhau đoạn hết rồi

Kia tự nghi tùy lực  
Hạt giống cùng trước sau  
Đi đứng cùng quân ngũ  
Nếu đây chẳng khổ sở  
Kia chẳng biết sao được  
Nếu gốc chẳng chủ tế  
Đòi tất cả chẳng thẳng  
Nếu ở nơi giới luật  
Khổ này chẳng thể thành  
Nếu giữ giới thanh tịnh  
Hay trừ tất cả khổ  
Tất cả khổ không nhơn  
Lại các khổ chẳng có  
Thương khổ nhiều như thế  
Lực ấy hay phát sanh  
Suy nghĩ nơi thế gian  
Cho nên thương khổ nhiều  
Một khổ mà chẳng nhiều  
Thấy hữu tình gặp phải  
Thương khổ như thể sanh  
Nơi ta người bình đẳng  
Tự khổ chẳng tiêu trừ  
Muốn tiêu trừ khổ kia  
Cho nên người sáng suốt  
Nói kia lời hữu tình  
Kẻ lành quán như thế  
Khổ kia được bình đẳng  
Lại ở nơi Vô Gian  
Như vệt bơi hồ sen  
Vì giải thoát hữu tình  
Kia được biến hoan hỷ  
Như thể thường chẳng đủ  
Như vị giải thoát kia  
Làm cho được lợi tha  
Vô ngã lại chẳng nghi  
Lợi tha lại chẳng cầu  
Quả báo ai yêu được  
Cho nên ta như thế  
Vô đức mà tự mãn  
Bi tâm cùng tâm hộ  
Vì kia mà khởi lên  
Người trí biết rõ ràng  
Giống như máu huyết vậy  
Kẻ trí hiểu rõ rồi  
Quan sát vật chẳng thật  
Thân này chẳng làm khác  
Vì sao lại chẳng biết  
Chính mình biết thân kia  
Như thế lại chẳng lia  
Tự biết như thế rồi  
Chẳng biết công đức kia  
Tự tánh chẳng vui xả

Lại quan sát kia bỏ  
Thân này là hòa hợp  
Nhơn duyên như bắt tay  
Đây là duyên thế gian  
Hữu tình sao chẳng biết  
Vì sao học vô sanh  
Như học phải tự biết  
Tự thân mà chẳng phải  
Chính đây như thân kia  
Như thế mà lợi tha  
Làm rồi chẳng nghi ngờ  
Quả chín mùi tự lãnh  
Sẽ chứng quả vô sanh  
Như thế học thế gian  
Tâm từ và tâm hộ  
Tâm ái này tự kết  
Sâu xa như phiền não  
Trí hữu tình sợ hãi  
Vì Thầy mà cho học  
Nếu hay học thế này  
Tuy lia mà chẳng lui  
Sa Môn thấy sợ hãi  
Kia chẳng được giữ gìn  
Nếu tự cùng với kia  
Cấp tốc mà cứu hộ  
Sân như oán hận nhiều  
Vô ái sợ ít nhiều  
Là tối thượng bí mật  
Ta người chuyên đổi lợi  
Nước đất cùng bay cao  
Cùng với người giết hại  
Dụ như lúc bấy giờ  
Cứu độ kẻ đói khát  
Nếu người vì tài lợi  
Giết cha hủy Tam Bảo  
Thấy đời ác đẹp đẽ  
Chết vào nơi A Tỳ  
Chẳng hạn người có trí  
Thấy ưa thích cúng dường  
Thấy oán chẳng muốn nhiều  
Cúng dường nói thế nào  
Hôn lia mà tự lợi  
Xả rồi giữ làm gì  
Lợi tha lại chẳng sanh  
Thế nào xả thọ dụng  
Tự lợi này hại kia  
Địa ngục sanh riêng vào  
Tự hại mà lợi tha  
Các công đức đầy đủ  
Tác ý lành thấy được  
Như thế làm nơi khác  
Hạ liệt chẳng tự yêu



Ngu si vào ác thú  
Tự lợi biết rõ ràng  
Nay phải làm tôi tớ  
Lợi tha vi tế biết  
Phải biết chủ tự tại  
Đời này nhiều khổ nảo  
Xưa tự mê tham ái  
Đời nhiều kẻ ham vui  
Vì kia xưa lợi lạc  
Cần thiết nói nhiều rồi  
Ở trung gian thấy rồi  
Ngu mê vui tự làm  
Mâu Ni lợi tha vậy  
Chẳng cầu quả giác ngộ  
Luân hồi có vui gì  
Tự khổ sở cùng kia  
Hồi chuyển chẳng do được  
Quan sát ở đời sau  
Thiện lợi chẳng thành tự  
Nơi nô bộc khởi nghiệp  
Chủ chột mà thọ lại  
Hỗ tương cùng lợi lạc  
Kẻ mê thấy xa lia  
Ngược lại khổ hỗ tương  
Bèn thọ ác khổ báo  
Nếu gặp họa thế gian  
Cho đến khổ khó lường  
Kia tất cả tự làm  
Vì sao đây làm thế  
Chẳng thể bỏ tự thân  
Nơi khổ chẳng thể lia  
Như chẳng lia nơi lửa  
Chẳng thể xa đốt hại  
Tự khổ nếu hay dứt  
Hay tiêu trừ khổ kia  
Sau đấy tự kia thọ  
Cho nên cố giữ lấy  
Kia nay chẳng nghĩ riêng  
Lợi ích các hữu tình  
Kia quyết định ý làm  
Nhơn nghiệp có phân biệt  
Mắt có thể thấy được  
Sự quán chẳng phải mắt  
Tay vì cầm đồ dùng  
Giữ lấy là tay ấy  
Cũng vì các hữu tình  
Lại chẳng ở thân thấy  
Lìa thấy cùng Thiện Thệ  
Thường làm lợi như thế  
Thấy kia người hạ liệt  
Mà khởi thấy tự tha  
Chỉ xem kia tăng ái

Tâm ta chẳng nghi kỵ  
Làm đây thiện vô ngã  
Liên đặc vô ngã vậy  
Hủy báng và tán thán  
Chẳng khổ lại chẳng vui  
Ngã sở là nhơn nghiệp  
Làm kia tốt ở yên  
Khiêm nhường trong đời tốt  
Vô đức lại có đức  
Kẻ kia đức chẳng xứng  
Tất cả đức tự có  
Khiêm hạ nếu như đây  
Hơn ta do được bỏ  
Lìa giới thấy phiền não  
Do được vô ngã lực  
Như Thầy cùng người bệnh  
Tùy sức thuốc sai khác  
Như ta mà cứu chữa  
Tự thấy như thế nào  
Tự nhiên có công đức  
Đức kia ta chẳng trụ  
Địa ngục cửa ác kia  
Nơi kia buồn chẳng sanh  
Là được công đức vậy  
Bỏ rồi làm kẻ trí  
Nếu tự quán bình đẳng  
Lợi ích tự tăng trưởng  
Tự lợi chia trật tự  
Đấu tranh được thành tựu  
Tất cả thế gian này  
Ai được thấy công đức  
Nếu tên công đức này  
Chẳng nghe người này được  
Tội gốc chứa nơi tâm  
Lại chẳng tự cúng dường  
Ở nơi phân lợi ích  
Mà cuối chẳng được rộng  
Có thấy mà mừng vui  
Dài lâu tất chẳng toại  
Như thế tất cả người  
Cười khẩy mà hủy phạm  
Hạ liệt tâm ngã mạn  
Tự thắng giống khiêm nhường  
Trí huệ khoác dung nhan  
Chung tộc cùng của cải  
Đây là cái đức riêng  
Thường muốn nghe xưng tán  
Nghe tán sanh thắng tâm  
Hoan hỷ mà được vui  
Điều này được lợi lạc  
Tự nghĩa lực công đức  
Xưa tạo đây trời buộc

Bị đây chẳng chánh nghiệp  
Đến đây ít báo rồi  
Thường hay ở luân hồi  
Như thế nơi luân hồi  
Thọ kia trăm ngàn khổ  
Trải qua vô biên kiếp  
Chẳng biết khi nào ra  
Bị khổ thường khôn nhiều  
Tội tâm kia chẳng biết  
Như thế chẳng hiểu biết  
Dài lâu phát hạt lành  
Sau thấy lời Như Lai  
Chơn thật đượ công đức  
Kia nếu thấy quá khứ  
Chẳng thọ ác nghiệp kia  
Bồ Đề thật an vui  
Lạc này chẳng nên lia  
Như thế mà giữ lấy  
Kia đến tận cổ rồi  
Kia làm sao lại đượ  
Ngã mạn và bất thiện  
Các hành và thân này  
Xem thế mà chẳng thấy  
Rộng đượ như thế lia  
Lợi tha kia sẽ làm  
Tự vui mà khổ kia  
Làm này cùng hạ liệt  
Kia tự dấy một lòng  
Nơi kia nuôi ái nhiễm  
Ở giữa nhẩn suy nghĩ  
Lúc nào làm điều này  
Lại tự xả khoái lạc  
Kia khổ lại chẳng làm  
Tự mình phải rơi đầu  
Lại chẳng tạo riêng biệt  
Cho đến nơi nhỏ nhoi  
Điều này Mâu Ni nói  
Do biệt thắng lành thay  
Nơi kia tối xung tán  
Giống nô tỳ làm chủ  
Sẽ làm việc hữu tình  
Kia ở nơi mất mát  
Vô định chẳng công đức  
Tự như chẳng biết người  
Làm đượ công đức này  
Kia nếu lại chấp làm  
Tự làm và làm kia  
Kia làm và nơi đây  
Tất khổ nào tự lui  
Tu này là số một  
Mà chưa đượ lực này  
Giống người mới uy nghi

Nơi tài sản sợ hãi  
Như thể thọ thân này  
Giữ tâm chẳng tán loạn  
Kia nên ở như thế  
Kia đây chẳng làm gì  
Mà hay thường quan sát  
Đừng cho vọng tâm khởi  
Như thể điều phục ta  
Tức tất cả mất đi  
Thấy ngã ấy đi đâu  
Vô minh tất cả hoại  
Cùng kia lúc quá khứ  
Như kia tiêu tan ngã  
Tự lợi ngã nay có  
Này xa lìa chẳng xa  
Như người mua của kia  
Khổ nhiều chẳng tự tại  
Kia hữu tình chẳng đồng  
Chỉ tên chẳng tán loạn  
Cho nên như người kia  
Giúp ngục tốt chẳng khác  
Trong ngục có nhiều loại  
Bị hại lại lâu dài  
Đây được làm tự lợi  
Oán niệm kia chẳng sanh  
Chẳng làm mà tự ái  
Mà tự ái được rồi  
Nếu thấy tự giữ gìn  
Hộ trì chẳng thật vậy  
Thân này lại như như  
Mà làm để bảo hộ  
Được thượng phẩm nhẹ nhàng  
Đến đây cũng như vậy  
Nếu đến được đây rồi  
Như đất gom tất cả  
Nếu chẳng thể tròn đầy  
Người nào mong dụng ý  
Ái tâm gốc phiền não  
Mà chẳng thể phá được  
Như kia giàu có lâu  
Chẳng thể cầu tất cả  
Nếu tham nơi vật khác  
Chẳng nhận tên gọi hiền  
Cho nên cầu tăng trưởng  
Thân tâm chẳng buông lung  
Ái kia diệt hết rồi  
Đây động đây chẳng biết  
Các ác thân bất tịnh  
Ngã này chấp thế nào  
Của thân này là gì  
Chỉ sống mà không chết  
Cùng đất cũng chẳng khác

Ta thấy chẳng phá gì  
Vì đây chẳng phải thân  
Hư thọ thật khổ não  
Sao ở nơi vô tình  
Lại khởi sân hận được  
Ta nay tìm nuôi sống  
Cuối cùng cho chim ăn  
Đến đây chẳng sân ái  
Ái kia làm sao còn  
Nếu kia giữ sân hận  
Nên hoan hỷ cúng dường  
Kia như thế chẳng biết  
Làm sao biết khổ vui  
Ta nay yêu thân này  
Bởi vì là thân ta  
Tất cả yêu thân này  
Vì sao ta chẳng yêu  
Vì vậy ta xả thân  
Vì bỏ cả thế gian  
Xem đây nhiều khổ ải  
Giống như mang bình nghiệp  
Nghiệp kia của thế gian  
Ta đi mang theo cùng  
Yên lặng chẳng tán loạn  
Phải đoạn nơi vô minh  
Cho nên phá phiền não  
Nơi ta ở Thiên Định  
Tà đạo chẳng nhập tâm  
Có tên sống cao thượng

### **Kinh Bồ Đề Hạnh (Hết quyển 3)**

### **Kinh Bồ Đề Hạnh (Quyển thứ 4)**

- *Thánh Long Thọ Bồ Tát tập tụng.*
- *Tây Thiên Trung Ấn Độ - Nại Lan Đà La Quốc - Mật Lâm tự, Tam Tạng Minh Giáo Đại Sư Sắc Tử Sa Môn Thần Thiên Tức Tại phụng chiếu dịch.*
- *Sa Môn Thích Như Điển, Phương Trượng chùa Viên Giác Hannover, Đức Quốc, dịch từ Hán văn sang Việt văn.*

### **Bồ Đề Tâm - Bát Nhã Ba La Mật Đa (Phẩm thứ 7)**

Như Lai nhân trí tuệ (Prajnàpàramità)  
Vì tất cả thế gian  
Nay cầu xa lìa khổ  
Cho nên sanh trí tuệ  
Chơn Như (Paramartha) và thế gian (Smvarti)  
Nay nói hai pháp này  
Biết Chơn Như Phật vậy  
Thuyết pháp làm trí huệ  
Vớ thế gian phàm phu  
Thấy hai loại giống nhau  
Hại cùng thắng cả hại  
Cho đến giống với đời  
Thấy được hai việc rồi  
Thấy tức để biết vậy  
Thấy biết tánh thế gian  
Đầy dụ cho chơn như  
Điều này chẳng đến đi  
Người trí chẳng không thấy  
Màu sắc tự phân minh  
Cho đến cùng giống nhau  
Bất tịnh làm cho tịnh  
Người trí giống có lợi  
Vì trí thế gian vậy  
Cho nên nói tánh đời  
Vì thấy nơi chơn như  
Thấy cả từng sát na  
Thế gian làm giống nhau  
Việc này chẳng mất đi  
Như người nữ chẳng sạch  
Khác đời cùng những hại  
Nghĩa Phật phước hư huyền  
Làm sao ta tin được  
Hữu tình nếu cảnh huyền  
Làm sao lại sanh diệt  
Nhơn kia làm hòa hợp  
Lại được nơi duyên huyền  
Chủng tử hữu tình sanh  
Thế nào là chơn thật  
Giết kia người hư huyền  
Tánh vô tâm cùng tội  
Bình đẳng tâm hư huyền  
Tội phước được sanh khởi  
Chơn ngôn lực giữ gìn  
Huyền cảnh tâm chẳng chấp  
Kia đây nhiều loại huyền  
Tất cả do nghiệp sanh  
Sao có nơi một người  
Được tất cả các lực  
Nếu ở nơi chơn như  
Hoặc ở nơi tịnh giới  
Như thế tức Phật làm  
Ai làm việc giác ngộ

Nhơn duyên sẽ đoạn hết  
Huyền hóa chẳng thể được  
Nhơn duyên nếu đoạn hết  
Sẽ chứng được vô sanh  
Nếu chẳng trụ nghi vọng  
Huyền cảnh sẽ chẳng thành  
Huyền cảnh nếu chẳng có  
Tất cả chẳng thể được  
Như thế là chơn như  
Được hiện nơi tâm thân  
Tâm như thế nếu chia  
Hư huyền thấy thế nào  
Tâm chẳng thể thấy tâm  
Thế Tôn đã nói vậy  
Như kiếm đao tuy bén  
Biết lợi chẳng tự dứt  
Tự tánh nếu rõ được  
Lại giống như ánh đèn  
Phá tôi có tên vậy  
Nếu không làm sao sáng  
Lại giống như thủy tinh  
Góc gác là trong sáng  
Vì xanh nên được xanh  
Ảnh hiện tùy màu sắc  
Chẳng xanh mà hiện xanh  
Như tâm mà tự làm  
Lại như ánh sáng kia  
Người trí biết việc này  
Trí huệ sẽ khai thông  
Người trí nói thế nào  
Tuy mở mà chẳng mở  
Như người chẳng chấp thấy  
Người đá lại chẳng sanh  
Do đây nghĩa chẳng hai  
Lại cùng vô tâm thức  
Duyên niệm chẳng thể được  
Phi niệm mà lại sanh  
Hư vọng niệm như độc  
Nghĩa là nhơn hoặc quả  
Vì pháp mà tự nói  
Nói về thuốc của mắt  
Thấy bình chẳng thấy thuốc  
Nếu thấy nghe biết được  
Đây có thật chẳng có  
Nhớ lia nơi khổ não  
Thật này nên nhớ niệm  
Niệm niệm mà không chán  
Tâm này sẽ bình đẳng  
Phía trước chiêu cảm người  
Biết rằng chẳng sở hữu  
Như huyền chẳng thật có  
Vọng tâm tự thấy ra

Ở trần lại luân hồi  
Giống như không nương tựa  
Trụ trần tánh cũng thế  
Lại cũng chẳng chỗ có  
Nếu cũng việc chẳng lành  
Bất thiện kia có được  
Nếu tâm có thủ xả  
Bỏ tất cả Như Lai  
Như thế dụng tâm ý  
Mà có công đức nào  
Biết được tất cả huyền  
Dứt phiền não thế nào  
Nơi kia tam độc huyền  
Xa rời không nên làm  
Biết nơi tâm phiền não  
Việc kia chưa làm hết  
Nơi kia thấy được rời  
Có không ý chẳng mạnh  
Phiền não tánh chẳng cùng  
Cùng không thật phức tạp  
Đến kia chẳng cần học  
Sau kia cũng chẳng được  
Tánh kia mà chẳng được  
Lại cũng chẳng thể thấy  
Tánh kia nếu vô trụ  
Thân này trụ thế nào  
Nếu tánh mà chẳng có  
Thân trụ nơi vô tánh  
Vậy tánh như đến đi  
Tùy hiện mà chẳng nhiễm  
Kiếp Thụ (Kalpataru) cùng Ma Ni (Cintamani)  
Hay như ý viên mãn  
Phật biến hóa cũng thế  
Hay vì làm hạnh nguyện  
Giống pháp chú (Garudika) rừng cây  
Chú thành rồi khô hoại  
Chất độc tuy hại lâu  
Kia kia đều tiêu diệt  
Tu hành của Bồ Tát  
Hay làm các sự nghiệp  
Bồ Đề hạnh tối thắng  
Cây Phật hay thành tựu  
Do kia hành bình đẳng  
Mà ở nơi tịch tĩnh  
Lại được bất tư nghì  
Cúng dường được quả gì  
Tùy kia đã gây nhơn  
Mà được quả đó vậy  
Cúng dường cùng chơn thật  
Được quả mà xưng thật  
Thế nào được pháp không  
Thật được pháp giải thoát



Chẳng lia đường tịnh mặc  
Lại chứng nơi Bồ Đề  
Kia chẳng cầu Đại Thừa  
Pháp vì cầu viên mãn  
Nhị thừa được thành tựu  
Thành tựu chẳng viên mãn  
Nếu kia đó tạo nhơn  
Sợ hãi nơi Đại Thừa  
Riêng sợ kia chẳng thật  
Sợ này thật có tên  
Pháp yếu này phải biết  
Đại Thừa mà lý luận  
Lìa đây làm pháp kia  
Biết kia luận ngoại đạo (Vedàdi)  
Pháp lấy Tăng làm gốc  
Tăng biết Pháp xuất ly  
Tâm nếu có đấm trước  
Niết Bàn khó thể được  
Giải thoát tâm chẳng ràng  
Phiền não được tiêu trừ  
Phiền não nghiệp tiêu trừ  
Đều do lực giải thoát  
Ái thủ chẳng nương theo  
Nơi đây chẳng chấp giữ  
Ái nghiệp dần yếu đi  
Do vậy chẳng si ái  
Thọ ái cùng tương duyên  
Do thọ này mà có  
Ở yên có tâm chấp  
Được gọi là nơi nơi  
Nếu tâm chẳng trống không  
Lại có tên đấm nhiễm  
Tâm tánh nếu đều không  
Như thức mà chẳng được  
Như bạc chánh đẳng giác  
Hay nói các diệu pháp  
Đây nghĩa của Đại Thừa  
Đại Thừa hay bình đẳng  
Thuyết pháp ở một lúc  
Hiểu tất cả việc lo  
Bình đẳng chỉ một vị  
Chư Phật đã chẳng nói  
Ca Diếp Đại Tôn Giả  
Như lời mà chẳng biết  
Kia đây chẳng hiểu được  
Chẳng thọ sẽ làm gì  
Giải thoát lực nếu sợ  
Luân hồi sẽ thành tựu  
Mê kia khổ không có  
Mà được có quả này  
Mê không kia nếu đây  
Chẳng được hủy nơi pháp

Không này nên quan sát  
Cho nên được chẳng nghi  
Lìa tối biết phiền não  
Nhơn pháp biết là không  
Muốn mau biết tất cả  
Lìa kia phải quan sát  
Nếu vật sanh nơi khổ  
Do khổ sợ mà sanh  
Khổ kia nhơn là không  
Kia sao lại sanh sợ  
Nếu sợ hãi vật kia  
Vậy có tên ngã sở  
Như thế ngã chẳng sở  
Khổ sợ thế nào có  
Răng và tóc móng tay  
Xương thịt cùng máu mủ  
Nước mũi dãi cùng thảy  
Mỡ màng cùng dạ dày  
Mồ hôi cùng nóng lạnh  
Chín lỗ và sáu thức  
Như thế tất cả pháp  
Tất cả đều vô ngã  
Nói kia biết cùng nghe  
Nghe rồi nhận tất cả  
Nếu nói nghe biết lìa  
Kia lìa biết thế nào  
Nếu biết mà chẳng biết  
Kia biết khó biết vậy  
Kia biết lại quyết định  
Lại gằn gủi biết biết  
Trí này chẳng nghe giữ  
Tiếng kia nghe thế nào  
Tiếng kia gằn nơi tâm  
Hiểu kia có như vậy  
Nếu giữ nơi sắc thính  
Sắc kia giữ thế nào  
Như kia một cha con  
Suy nghĩ chẳng đúng đắn  
Hữu tình trần sở ế  
(Sattva - rajas - tamas)  
(Hy, ưu, ám = vui, lo tối)  
Chẳng cha cũng chẳng con  
Biết thính sắc như thế  
Lại cũng chẳng tự tánh (Svabhàva)  
Sắc kia nên biết vậy  
Giống cỗ xe hòa hợp  
Tự tánh kia như thế  
Một kia mà có nói  
Trừ sắc hoặc chẳng thật  
Đây nói sắc hạ phẩm  
Tất cả trí tâm kia  
Phiền não tất thanh tịnh

Suy nghĩ một tâm ngộ  
Cả kia nếu là không  
Ái cũng hư chẳng thật  
Giữ cái thấy làm gì  
Vô ngã cũng vô tâm  
Tâm này như hình voi  
Tâm này hiểu giống nhau  
Thanh tịnh phá ngu si  
Như thế ở tự tâm  
Kia làm sao có thể  
Kia ngu si chẳng làm  
Ta đây mà làm không  
Có đi tự ra khỏi  
Tuy chẳng nghiệp quả ác  
Phá hoại nghiệp nếu làm  
Quả lành sao thể được  
Đây là hai kết quả  
Hỗ trợ phá thành tựu  
Kia nói trí chẳng hư  
Kia tự chẳng việc gì  
Nhơn quả làm tương ứng  
Ác kiến cần chẳng sanh  
Việc này mà thật ở  
Giữ lấy nay đang nói  
Quá khứ tâm vị lai  
Kia ta chưa có sanh  
Tâm này sanh ta phá  
Ngã kia lại chẳng sanh  
Như cây chuối làm trụ  
Chẳng có thể thắng được  
Tâm này sanh cũng thể  
Lại được quan sát lành  
Hữu tình nếu chẳng có  
Việc này sao gọi làm  
Kia làm nay nếu làm  
Vì làm mà có si  
Hữu tình không thể nào  
Si giống như việc ái  
Nếu diệt các khổ não  
Sẽ đoạn việc si này  
Ngã mạn (Ahamkara) là khổ nhơn  
Si ấy được tăng trưởng  
Việc kia tâm chẳng lui  
Quán không là đối tượng  
Chẳng chân chẳng đầu gối  
Chẳng lưng chẳng đều thấy  
Chẳng cánh tay cùng vai  
Chẳng rốn cũng chẳng ngực  
Chẳng xương sườn cùng hông  
Chẳng tay lại chẳng mũi  
Chẳng trán cũng chẳng đầu  
Xương cốt cũng như vậy

Quán xem tất cả thân  
Chẳng một chỗ nào làm  
Làm kia ở nơi nơi  
Xứ nào ở yên được  
Thân kia cùng tay chân  
Tất cả nơi đều ở  
Thân kia cũng như thế  
Cho đến cả chân tay  
Thân chẳng có trong ngoài  
Lấy tay nào để chạm  
Tay kia chẳng phân biệt  
Kia làm sao có được  
Kia chẳng si nơi thân  
Gọi sao ý của tay  
Qua rồi gần thù thắng  
Kẻ quán biết người dụ  
Nếu hơn kia hòa hợp  
Gỗ người làm sao giống  
Nếu hiểu rõ tướng này  
Thân kia giống như thấy  
Như thế bỏ chân tay  
Chân tay lại bỏ đi  
Kia xem thấy thích hợp  
Sau thấy phải xa lìa  
Thân này phá đi rồi  
Kia ở thấy phân biệt  
Phân biệt thấy thân này  
Được giống như hư không  
Tất cả một màu mộng  
Trí giả nào có vui  
Xây dựng nơi thân không  
Sao lại có nam nữ  
Nếu vui rồi bị khổ  
Kẻ này giải thế nào  
Xem xét đây ra sao  
Ái lạc sâu phiền não  
Vui kia chẳng có thật  
Như kia chẳng chấp giữ  
Khổ kia như thế nào  
Như kia cũng chẳng được  
Kia có khổ nhỏ nhoi  
Nhỏ ấy khó mà nói  
Vi tế như thế kia  
Chẳng nói làm kia vui  
Nhơn sân mà sanh khổ  
Có sanh tất có diệt  
Nếu ở định kiến này  
Nơi sanh tự chẳng thọ  
Như thế phải nên biết  
Như thế quán nhơn quả  
Thiền, ái cùng giống nhau  
Được sanh vào nghi địa

Thiện căn lại tăng trưởng  
Tất cả nơi người nào  
Kia đây hòa hợp sao  
Hòa hợp có thể được  
Người giống như hư không  
Tuy hợp mà chẳng vào  
Chẳng vào nên chẳng hợp  
Đó là vô phân biệt  
Chẳng cầu gọi hòa hợp (Samsarga)  
Nếu thấy mà chẳng thấy  
Hòa hợp kia chẳng cầu  
Sao có tên là sanh  
Có vật chẳng hòa hợp  
N hư đạo mà sanh trí  
N hư thức kia vô tướng  
Chẳng trụ nơi hòa hợp  
Xúc pháp kia cũng thể  
Thọ nào để được sanh  
Ta nay phải làm gì  
Mà bị những khổ hại  
Nếu chỗ thọ chẳng được  
Khổ hại mà chẳng biết  
Nơi này kia thấy được  
Ái nào lại chẳng xa  
Làm thấy mộng xác này  
Tự tâm là huyền hóa  
Thấy được tánh xúc kia  
Thọ kia lại cũng được  
Đời trước cùng đời sau  
Niệm niệm mà chẳng thọ  
Nếu đây xem tự thân  
Thọ lại chẳng sở đắc  
Chỗ thọ lại chẳng thật  
Kia tức biết chẳng có  
Nếu đây chẳng tự thân  
Làm sao có thể hại  
Sắc tánh cùng tự ở  
Vô căn chẳng trung gian  
Chẳng trong cùng chẳng ngoài  
Biệt xứ cũng chẳng được  
Thân khổ chẳng khác nơi  
Chẳng hợp chẳng phân biệt  
Tự tánh của hữu tình  
Yên lặng kia chẳng chấp  
Kẻ trí nêu biết được  
Làm sao đắm nhiễm được  
Trí ấy sau này được  
Trí ấy làm sao được  
N hư thế tất cả pháp  
Tuy sanh mà chẳng được  
N hư thế pháp nếu không  
Pháp ấy sao có hai

Nêu pháp kia thật có  
Hữu tình đều yên lặng  
Tâm kia lại có nghi  
Chính kia tức chẳng có  
Kia định lại sau có  
Pháp này chẳng đây kia  
Tur duy nơi tự tâm  
Cả hai hỗ tương ở  
Nhu được nơi chánh trụ  
Tất cả người trí nói  
Nêu có những người trí  
Rộng được những trí ấy  
Người trí được trí này  
Kia tức thì vô vị  
Người trí được trí này  
Có được mà vô trụ  
Vô trụ tức vô sanh  
Kia nói là Niết Bàn  
Nêu kia cả hai pháp  
Nhu thế thật khó ở  
Nêu pháp do nơi trí  
Trí kia sao có nhân  
Trí kia do nơi trí  
Người trí lại chẳng được  
Hai pháp do hỗ tương  
Nên hữu tình vô tánh  
Không cha cũng chẳng con  
Muốn con sanh được nào  
Có cha mà có con  
Cả hai pháp như thế  
Mâm từ hạt giống sanh  
Hạt giống được những gì  
Trí từ trí phát sanh  
Thật kia chẳng làm gì  
Mâm từ chủng trí sanh  
Trí từ chủng trí có  
Nêu kia biết chẳng biết  
Được vào cả trí tri  
Tất cả người nhơn duyên  
Trước đó đều đã nói  
Nhơn quả do sanh khởi  
Cũng giống như hoa sen  
Nhơn quả tạo thế nào  
Đều do từ quá khứ  
Quả này sao có được  
Do quá khứ nghiệp lực  
Thế gian nhơn tự tại (Isvara)  
Tự tại kia nói gì  
Nhu thế sau đó được  
Kia kia tên tạp chủng  
Việc này thật bất định  
Chẳng tâm chẳng hiền thánh

Ác xưa chẳng báo lành  
Kia sao tự tại được  
Chẳng thấy như hư không  
Chẳng thấy từ quá khứ  
Tự tại bất tư nghi  
Lý này chẳng muốn nói  
Chủ kia cao thượng sao  
Kia cũng tự vô định  
Tự tánh các thiện ác  
Người trí biết rộng khắp  
Nghịch nhơn có vui khổ  
Kia nói làm sao đây  
Nhơn trước nếu chẳng có  
Quả báo làm sao được  
Chẳng làm nghĩa là gì  
Kia chẳng thấy sai khác  
Kia làm chẳng sai khác  
Sao thấy được kia kia  
Nếu thấy nhơn hòa hợp  
Lại chẳng gọi tự tại  
Hòa hợp này vô chủ  
Pháp kia cũng vô chủ  
Ái kia chẳng tự yêu  
Ái này chẳng tự làm  
Có được là do kia  
Sao gọi tự tại làm  
Kia chẳng làm quá khứ  
Nghĩa nếu hằng chẳng diệt  
Ái này nhiều nhiều lắm  
Hay thường ở thế gian  
Hữu tình trần ám ế  
(Sattva - rajas - tamas)  
(Hỉ, ưu, ám = vui, lo, tối)  
Ở nơi ác công đức (Guna)  
Đây là nói tối thượng  
Đây nói thế gian ác  
Một ba là tự tánh (Svabhàva)  
Chẳng hợp nên chẳng có  
Đức ấy (Guna) lại chẳng có  
Kia lại có ba loại  
Công đức tuy chẳng nghe  
Nghe này có lùi xa  
Như nung vào vô tâm  
Do đây sanh niềm vui  
Sắc tánh cũng như vậy  
Quán xem tánh chẳng có  
Do nhơn khoái lạc kia  
Có không đều nung đây  
Nung này vào khoái lạc  
Đây cùng tánh vui thích  
Kia cùng khoái lạc ấy  
Chẳng thể được dài lâu

Kia được chỗ vi tế (Sùksma)  
Sao kia biết chỗ nhỏ  
Khoái lạc thế có thật  
Suy nghĩ giữ được gì  
Lìa sừng được nhỏ nhoi  
Nhỏ nhoi chẳng bền chắc  
Tất cả vật cũng thế  
Dài lâu chẳng được nào  
Vui sướng được chẳng được  
Khoái lạc chẳng thường hằng  
Kia chẳng có sở sanh  
Thuyết này chẳng chơn thật  
Chơn thật kia đức sanh  
Kia được chỗ vô dục  
Vì ăn uống bất tịnh  
Nên đây có nhơn quả  
Ái có chỗ nương tựa  
Mua hạt giống Đỗ La (Karpàsa)  
Chẳng ái thế gian si  
Kia ở trí chơn như (Tattva)  
Trí kia thế gian có  
Sao lại chẳng thấy được  
Cùng với lượng (Pramàna) thế gian  
Nếu đây thấy rõ ràng  
Thế lượng mà phi lượng  
Kia chẳng nói lời dối  
Cho nên quán chơn như  
Không kia lại chẳng sanh  
Tánh trí kia chẳng chạm  
Tánh ấy lại chẳng chấp  
Tánh kia thật chẳng thật  
Cho nên phi thật tánh  
Lại nữa kia mộng giác  
Nghĩ này kia chẳng có  
Tánh kia nếu thấy có  
Lại chẳng thật đấm trước  
Cho nên biết tánh kia  
Không nhơn tức không nương  
Tất cả đều vô chủ  
Nhơn duyên (Pratyaya) ở an trụ  
Do kia chẳng sai khác  
Chẳng ở lại chẳng đi  
Nếu thật kia lại mê  
Ngược lại thắng thế gian  
Vì từ nhơn này sanh  
Vì từ huyễn hóa tạo  
Kia đến đi thế nào  
Biết rõ cả điều này  
Điều này nếu rõ ràng  
Lại thấy kia vô tánh  
Sao biết được thật giả  
Cũng giống ảnh tượng vậy



Tánh (Bhàva) nếu là tự có  
Nhơn này lập làm sao  
Kia nếu mà chẳng có  
Nhơn kia chẳng dùng được  
Có không cùng tánh tướng  
Nhơn gồm lại trăm ngàn  
Ở kia tánh thế nào  
Được đó những tánh khác  
Tánh kia lúc không tánh  
Tánh kia sao lại được  
Vô tánh tức vô sanh  
Thường nương nơi làm kia  
Tánh chẳng có quá khứ  
Vì do tánh chẳng sanh  
Có không tánh vô tánh  
Giống huyễn hóa hòa hợp  
Tất cả tánh có không  
Có như thế chẳng mất  
Tất cả thế gian này  
Cho nên chẳng sanh diệt  
Biết làm, không chẳng thật  
Giống mộng cùng cây chuối  
Phân biệt mất chẳng mất  
Tất cả đều chẳng được  
Tánh không lại cũng thế  
Được nào mà thọ nào  
Chẳng thật phải biết thế  
Kia kia sao lại được  
Sao lại được niềm vui  
Sao yêu lại chẳng yêu  
Ái kia nương ái nào  
Phải nên biết tự tánh  
Thế gian lại nên biết  
Tên gì là vô thượng  
Người gì cùng thân cận  
Sanh sao vào được sao  
Tất cả giống hư không  
Kia đây giữ đều mất  
Vui mừng, sân cùng nhau  
Vui vẻ hoặc đấu tranh  
Sân nào làm việc tà  
Tất cả làm phá hoại  
Tội ác tự vui ái  
Nên gọi tên ác thú  
Chết tức đọa ác đạo  
Chịu khổ chẳng hối hận  
Hoặc qua lại thiên cung  
Đời đời mà vui hưởng  
Xả đi nhiều tội lỗi  
Nghĩa chơn thật là đây  
Như thế thật chẳng tánh  
Lại cùng nhau yêu mến

Nói kia tương lai xấu  
Chìm đắm nơi biển khổ  
Sắc lực cùng thọ mệnh  
Được kia lại rất ít  
Rộng ra chỉ niềm vui  
Vì do đói khát vậy  
Ngủ nghỉ vui say mê  
Như hư huyền hòa hợp  
Cuối cùng hư huyền kia  
Điều này thật khó được  
Học kia làm được gì  
Làm sao được đoạn trừ  
Kia cùng các việc ma  
Thật là tội lỗi lớn  
Nơi kia nhiều đường chánh  
Khó qua nên chẳng đi  
Lại ở nơi sát na  
Khó được sanh giác ngộ  
Quá khứ vị lai khổ  
Khó qua biển phiền não  
Mà đắm nơi biển khổ  
Ta ghét khổ mong lìa  
Như thế mà ở yên  
Nếu tự chẳng ở yên  
Như cội trời Đâu Suất  
Vào lửa mà như nước  
Thấy như thế lợi lạc  
Mà thọ khổ báo này  
Chẳng già chết tự tại  
Hành nhơn kia như vậy  
Tự pháp ác kia lại  
Cảm ác mà chết trước  
Khổ lửa nóng như thế  
Ta sao lại an ổn  
Tự làm cho niềm vui  
Phước hợp sanh đẹp đẽ  
Như ta thấy biết gì  
Mà nói trí huệ không  
Cúi đầu biết đầy đủ  
Cúi đầu phước đức dày

**Kinh Bồ Đề Hạnh  
Bồ Đề Tâm Hồi Hương  
(Phẩm thứ 8)**

Bồ Đề hạnh nếu đây  
Suy nghĩ mà làm phước  
Bồ Đề hạnh trang nghiêm

Tất cả người đều được  
Cho đến tất cả nơi  
Thân tâm kẻ khổ nào  
Kia được phước báo này  
Vui mừng biển khoái lạc  
Nếu đây chẳng hiện hữu  
Mà phải luân hồi mãi  
Làm cho thế gian vui  
Lại được vui Bồ Tát  
Như ở trong thế giới  
Cho đến ở địa ngục  
Mà làm cho người kia  
Tất thọ cực vui vẻ  
Lạnh khổ được ấm áp  
Nóng khổ được mát mẻ  
Bồ Tát như mây lành  
Đem nước pháp tưới vào  
Cây sắt đỉnh núi sắt  
Rừng kiếm tỏa ánh sáng  
Tất cả thành kiếp cây  
Tội như vui an lạc

Dụ Già Na Ma. Ca La Nô (Kàdamba - Kàramdava)  
Uyên ương (Cakravàka) cùng kết (Hamsa) được thoát tiếng  
Ao hồ thanh tịnh chẳng cầu ước  
Vi diệu các hương sanh vui mừng

Địa ngục chỗ thiêu đốt  
Mà được chỗ Ma Ni  
Đất nóng nước tinh nghiêm  
Lại núi quý hòa hợp  
Cứ như thế cúng dường  
Thiện Thệ cung đầy đủ  
Lửa đốt nóng mưa kiếm  
Làm cho mưa hoa bay  
Kiếm kia giết lẫn nhau  
Sau đó hoa rơi rải  
Thịt thân rơi thành đồng  
Giống sắc hoa Quân Na (Kunda)  
Xương thịt cùng với lửa  
Bị vào nước Nại Hà  
Nếu ta có lực thiện  
Lại được vào thiên cung  
Ánh sáng như ngàn trời  
Nơi kia đây gậy gộc  
Ngục tốt của Diệm Ma  
Thấy vậy chẳng sợ hãi  
Chim chóc cùng loài bay  
Tức lia khổ ăn xấu  
Ái kia cùng vui thích  
Đây được sanh vui kia  
Phước giống như hư không

Xem đây cả trên dưới  
Như thấy Kim Cang Thủ (Vajrapàni)  
Đến diệt trừ tai nạn  
Mưa xuống cả hương hoa  
Phá diệt lửa địa ngục  
Sao gọi tên khoái lạc  
Sao gọi tên hoan hỷ  
Nơi kia kẻ ở ngục  
Được thấy Quán Tự Tại (Kamalapàni)  
Cùng tất cả oai đức  
Đầy đủ cả đồng tử  
Đại từ tâm Bồ Đề  
Cứu độ nơi tất cả  
Vì trời kia cúng dường  
Mũ trời và hoa trời  
Cho đến hoa tâm bi  
Rải khắp cả lầu các  
Thiên nữ nói nên lời  
Trăm ngàn loại ca vịnh  
Tán Đại Thánh Văn Thù (Mangughosa)  
Và Phổ Hiền (Samantabhadra) Bồ Tát  
Vì công đức lành này  
Cùng người nơi địa ngục  
Đại Thánh Quán Tự Tại (Avalokitesvara)  
Quán sát khổ địa ngục  
Nhiều khổ sở sợ hãi  
Tay cầm nước cam lồ  
Cứu kia các quỷ đói  
Cùng ăn cùng tắm rửa  
Làm no đủ sạch sẽ  
Lìa khổ được an vui  
Như kia người Châu Bắc  
Sắc lực cùng thọ mệnh  
Người điếc cũng được nghe  
Người mù thấy màu sắc  
Thai nghén cùng sanh sản  
Giống Ma Ya (Màyà) chẳng khổ  
Tuy áo cùng ăn uống  
Trang nghiêm cùng thanh tịnh  
Tất cả theo ý cầu  
Được lợi cùng được ích  
Kẻ sợ chẳng bị sợ  
Chẳng vui mà được vui  
Phiền não được chẳng não  
Thấy kia đều hoan hỷ  
Kẻ bệnh được an lạc  
Giải thoát mọi ràng buộc  
Không mạnh sẽ được mạnh  
Tâm ái cho hòa cùng  
An lạc cả mười phương  
Hành đạo tất cả nơi  
Việc ác đều diệt hết

Đương thành tựu việc tốt  
Lên thuyền người buôn bán  
Được đầy đủ toại nguyện  
An lạc đến bờ kia  
Cùng người thân vui vẻ  
Đói khát trên đường đi  
Được bạn chẳng sợ hãi  
Chẳng sợ cướp cùng cướp  
Lại chẳng sợ mê say  
Chim chóc chẳng bệnh nghèo  
Già trẻ chẳng chủ tể  
Hiền Thánh tất gia hộ  
Các phiền não thoát khỏi  
Lòng từ tin trí tuệ  
Đầy đủ tướng tu hành  
Thường được Túc Mệnh Thông  
Lại được vô tận tạng  
Cho đến hư không tạng  
Vô duyên chẳng phương tiện  
Chẳng ít tài chẳng vui  
Hữu tình nghe thanh danh  
Thường được tên gọi hơn  
Xuất gia nếu xấu hẹp  
Sẽ được sắc tướng đủ  
Nếu kia ở tam giới  
Làm cho kia trượng phu  
Lại lia phẩm cao thấp  
Hay phá ý ngã mạn  
Nay được tất cả phước  
Làm lợi các hữu tình  
Hay lia tất cả tội  
Hay làm những việc lành  
Đó là tâm Bồ Đề  
Hạnh Bồ Đề chẳng thoái  
Xa rời nghiệp ngã mạn  
Thường được Phật thọ ký  
Tất cả hữu tình vậy  
Được đời sống vô lượng  
Thọ mệnh lại lâu dài  
Phá hoại tiếng vô thường  
Kiếp thụ kia thích nghi  
Tất cả phương đều được  
Diệu pháp mà hợp ý  
Cùng Phật Phật giống nhau  
Kia cùng đá cao thấp  
Như chấp tay ngang ngực  
Mềm mại màu lưu ly  
Tất cả địa đều được  
Cùng chư Đại Bồ Tát  
Phổ biến đến các nước  
Hay tự ở ánh sáng  
Trang nghiêm nơi đất đai

Các cây cùng bay bổng  
Ánh sáng nơi hư không  
Thuyết pháp nghe chẳng chớ  
Các hữu tình thường nghe  
Phật và các Phật Tử  
Các các thường thấy được  
Cúng dường nhiều đám mây  
Cúng dường nơi Thế Tôn  
Nương mưa trời thời tiết  
Lúa mạch thật giàu có  
Thế gian được đều đủ  
Hay nương vào pháp vua  
Thuốc hay tăng gấp bội  
Minh lực (Mautra) đều thành tựu  
La Sát (Ràksasa) Nô Kết Di (Dakini)  
Suy nghĩ đều thương xót  
Chẳng có khổ hữu tình  
Chẳng tội lại chẳng bịnh  
Chẳng khinh mạn thấp hèn  
Phiền não chẳng thể được  
Độc tụng rất tự tại  
Tùy ý khi đi đứng  
Hay hội họp với nhau  
Thành tựu các việc Tăng  
Bí Sô (Bhiksu) ở tịnh giới  
Lại được các giải thoát  
Quan sát nơi nghiệp tâm  
Xa rời các phiền não  
Tỳ Kheo được lợi lạc  
Hay xa rời đấu tranh  
Xuất gia khác cũng vậy  
Chẳng được phá cấm giới  
Được giới như giữ gìn  
Thường vui tận các tội  
Nếu kia chẳng phá giới  
Được sinh lên cõi trời  
Nếu kẻ kia cầm bình  
Thường hay được lợi lạc  
Được chủng tử thanh tịnh  
Tên nghe khắp các nơi  
Chẳng hề thọ tội khổ  
Thường chẳng vào nơi khổ  
Vô biên các hữu tình  
Cúng dường tất cả Phật  
Sẽ thọ thân làm trời  
Kia thành Phật thế gian  
Bất tư nghi hữu tình  
Phật vui mà được vui  
Nguyện vì nơi thế gian  
Bồ Tát được thành tựu  
Kẻ kia nếu suy nghĩ  
Kia hữu tình cũng được

Bích Chi Phật an lạc  
Lại được vui Thanh Văn  
Trời người A Tu La  
Ý nguyện mà hằng hộ  
Nếu túc mệnh thông kia  
Xuất gia cũng sẽ được  
Nếu nơi hoan hỷ địa  
Trụ ở nơi Văn Thù  
Ta nếu mà khổ kia  
Tùy lực mà hay cùng  
Nếu biết sống hòa hợp  
Được sanh nơi tất cả  
Nếu có muốn thấy nghe  
Cùng nếu muốn hiểu biết  
Như thế được thấy kia  
Đức Văn Thù Sư Lợi  
Như mặt trời chiếu khắp  
Vì tất cả hữu tình  
Kia Văn Thù (Manjusri) tu hành  
Ta làm được như thế  
Kia hoặc ở hư không  
Hoặc ở nơi thế gian  
Nay ta cũng ở thế  
Được hoại khổ thế gian  
Thế gian nếu có khổ  
Kia tất cả ta được  
Thế gian tất cả tốt  
Bồ Tát được vui rồi  
Niềm vui cứu thế gian  
Tất cả đều vui lớn  
Tất cả đồng lợi lạc  
Phật dạy sống dài lâu  
Ý lành thật thanh tịnh  
Quy mệnh nơi Văn Thù (Manjughosa)  
Ta nói Thiện Tri Thức  
Thanh tịnh này tăng trưởng.

**Kinh Bồ Đề Hạnh  
(Hết quyển 4)**

Dịch xong vào lúc 10 giờ sáng ngày 15 tháng 6 năm 2004 nhằm ngày 28 tháng 4 năm Giáp Thân tại Thư phòng chùa Viên Giác, Hannover - Đức Quốc.